

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

|  |          |   |
|--|----------|---|
| Applications for leave to appeal filed                     | 55 - 56  | Demandes d'autorisation d'appel déposées                |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 57       | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing on applications for leave                     | 58       | Audience sur les demandes d'autorisation                |
| Judgments on applications for leave                        | 59 - 81  | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation        |
| Motions  | 82 - 86  | Requêtes  |
| Notices of appeal filed since last issue                   | 87       | Avis de renvoi  |
| Appeals heard since last issue and disposition             | 88 - 91  | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved                         | 92 - 93  | Jugements rendus sur les appels en délibéré             |
| Headnotes of recent judgments                              | 94 - 105 | Sommaires des arrêts récents                            |

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Marc Forest**

Marc Forest

c. (32938)

**Ville de Varennes (Qc)**

Alain-Claude Desforges  
Bélanger, Sauvé

DATE DE PRODUCTION : 03.12.2008

---

**E.F.A. Merchant, Q.C. et al.**

Gordon J. Kuski, Q.C.  
McDougall Gauley LLP

v. (32916)

**Law Society of Saskatchewan (Sask.)**

Thomas J. Schonhoffer, Q.C.  
Law Society of Saskatchewan

- and between -

**Michael Hunter**

Murray W. Douglas  
Kanuka Thuringer

v. (32916)

**Law Society of Saskatchewan (Sask.)**

Thomas J. Schonhoffer, Q.C.  
Law Society of Saskatchewan

FILING DATE: 05.12.2008

---

**Younes Ajami Arab**

Younes Ajami Arab

c. (32941)

**Procureur général du Canada (C.F.)**

Mounes Ayadi  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 10.12.2008

---

**Selwyn Firth**

Selwyn Firth

v. (32960)

**Eusebio Resendes et al. (Ont.)**

Andrew K. Lee  
Bell, Temple

FILING DATE: 16.12.2008

---

**Joe Rodrigues**

Jerry Raso

v. (32939)

**Workplace Safety and Insurance Appeal  
Tribunal (Ont.)**

David Stratas  
Heenan Blaikie LLP

FILING DATE: 22.12.2008

---

**J.Z.S.**

Christopher W. A. Brennan

v. (32942)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Mary T. Ainslie  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 22.12.2008

---

**V.I. Fabrikant**

V.I. Fabrikant

v. (32926)

**Cité de la Santé Hospital (Que.)**

Priscille Pelletier  
Bélanger Longtin, s.e.n.c.

FILING DATE: 23.12.2008

---

**Steven Fletcher**  
Sidney Green, Q.C.

v. (32950)

**Manitoba Public Insurance Corporation et al.  
(Man.)**

Terry B. Kumka  
Manitoba Public Insurance Corporation

FILING DATE: 30.12.2008

---

**Peter Dobreff**  
Peter Dobreff

v. (32961)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.  
(Ont.)**

Peter Scrutton  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 18.12.2008

---

**Matthew V.R. Merchant**  
Gordon J. Kuski, Q.C.  
McDougall Gauley LLP

v. (32954)

**Law Society of Alberta (Alta.)**  
David P. Jones, Q.C.  
de Villars Jones

FILING DATE: 06.01.2009

---

---

**JANUARY 19, 2009 / LE 19 JANVIER 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Hibernia Management and Development Company Ltd. et al. v. Canada - Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (32866)
2. *Paul Conway v. Her Majesty the Queen et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32662)
3. *P.T. Sari Incofood Corporation v. Shell Canada Limited* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32873)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *Ferdinand Alfieri, Liquidator v. Toronto District School Board et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (32844)
5. *Peter Grant et al. v. Torstar Corporation et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32932)
6. *Shlomo Esses a.k.a. Shlomo Asis v. Bank of Montreal* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32893)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

7. *Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec c. Association des optométristes du Québec et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32798)
8. *Syndicat des employé(e)s de CFAP-TV (TQS-Québec), section locale 3946 du syndicat canadien de la fonction publique et autres c. TQS Inc. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32836)
9. *M.V.M. v. S.N.* (Que.) (Civil) (By Leave) (32879)

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES  
D'AUTORISATION**

---

**JANUARY 12, 2009 / LE 12 JANVIER 2009**

Coram: Binnie, Abella and Charron JJ.

**Motion heard**

**Anton Hooites-Meursing**

**v. (32799)**

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)**

**DISMISSED / REJETÉE**

**JUDGMENT:**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034556, 2008 BCCA 264, dated June 20, 2008, was heard this day and the Court delivered the following judgment orally:

BINNIE J. – Mr. Fitch, it will not be necessary to call upon you. We understand the concerns expressed by Mr. Heller, but in the view of the panel the applicant has not raised a question of law of public importance which is the test we are bound to apply under the *Supreme Court Act* and the leave application will therefore be dismissed.

**Nature of the case:**

Criminal law - Appeals - Stay of proceedings - Crown misconduct - *Voir dire* evidence - Whether the Court of Appeal erred when it failed to consider whether Crown misconduct merited a stay of proceedings - Whether the Court of Appeal erred when it failed to apply the appropriate standard of review to the stay of proceedings ruling made by the trial judge - Whether the Court of Appeal erred when it failed to treat *voir dire* evidence as “evidence” for the purpose of determining trial fairness - Whether the Court of Appeal, by overturning the trial judge’s decision without addressing the live issue, ignored material evidence called on the stay application.

**Requête entendue**

James I. Heller and Christopher Nowlin for the applicant.

Gregory J. Fitch for the respondent.  
(By video conference)

**JUGEMENT :**

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034556, 2008 BCCA 264, daté du 20 juin 2008, a été entendue aujourd’hui et la Cour a rendu séance tenante le jugement suivant :

[Traduction]

LE JUGE BINNIE – Nous n’aurons pas besoin de vous entendre M<sup>e</sup> Fitch. Nous sommes sensibles aux préoccupations exprimées par M<sup>e</sup> Heller, mais la formation est d’avis que le demandeur ne soulève pas de question de droit importante pour le public – critère que nous sommes tenus d’appliquer en vertu de la *Loi sur la Cour suprême* – et, en conséquence, la demande d’autorisation est rejetée.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Appels - Arrêt des procédures - Conduite répréhensible du ministère public - Preuve par voir dire - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas se demander si la conduite répréhensible du ministère public justifiait un arrêt des procédures? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas appliquer la bonne norme d’examen au verdict d’arrêt des procédures rendu par le juge de première instance? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas traiter la preuve par voir dire comme une « preuve » aux fins de se prononcer sur l’équité du procès? - En infirmant la décision du juge de première instance sans aborder la question réelle, la Cour d’appel a-t-elle omis de tenir compte d’une preuve substantielle présentée dans le cadre de la demande d’arrêt des procédures?



Le 11 juin 2008  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Létourneau, Noël et Trudel)  
2008 CAF 205

Appel rejeté

Le 10 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32791**            **Provigo Inc. c. Sa Majesté la Reine** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-405-07, 2008 CAF 205, daté du 11 juin 2008, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-405-07, 2008 FCA 205, dated June 11, 2008, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Taxation - Income tax - Convertible and exchangeable securities - Exact extent to which s. 20(1)(f) of the *Income Tax Act* applies to loan transactions that provide for non-cash settlement and that clearly cause borrowers to incur financing expenses - Whether Federal Court of Appeal interpreted *Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada*, [2006] 2 S.C.R. 447, 2006 SCC 46, too narrowly - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 20(1)(f).

The Minister of National Revenue disallowed deductions claimed by the Applicant under s. 20(1)(f) of the Act as financing expenses. The loan agreement included a conversion privilege that the lender exercised after the securities had been issued, at a time when the convertible shares were worth more than the value indicated in the agreement.

July 11, 2007  
Tax Court of Canada  
(Lamarre Proulx J.)  
2007 TCC 395

Appeal dismissed

June 11, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Noël and Trudel JJ.A.)  
2008 FCA 205

Appeal dismissed

September 10, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Titres convertibles et échangeables - Quelle est l'étendue exacte du champ d'application de l'al. 20(1)f) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* aux opérations d'emprunt qui prévoient un règlement autre qu'en argent et qui entraînent de façon manifeste des frais de financement pour l'emprunteur? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle donné une interprétation trop restrictive de l'arrêt *Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada*, [2006] 2 R.C.S. 447, 2006 CSC 46? - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.), al. 20(1)f).

---



Le Ministre du Revenu national a refusé les déductions réclamées par la demanderesse en vertu de l'al. 20(1)f) de la Loi à titre de frais de financement. La convention d'emprunt reflète un privilège de conversion lequel fut exercé par le prêteur après l'émission du titre, à un moment où les actions convertibles avaient une valeur supérieure à la valeur mentionnée aux actes d'emprunt.

Le 11 juillet 2007  
Cour canadienne de l'impôt  
(La juge Lamarre Proulx)  
2007 CCI 395

Appel rejeté

Le 11 juin 2008  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Létourneau, Noël et Trudel)  
2008 CAF 205

Appel rejeté

Le 10 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32792**      **Tembec Inc. c. Sa Majesté la Reine** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-406-07, 2008 CAF 205, daté du 11 juin 2008, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-406-07, 2008 FCA 205, dated June 11, 2008, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Taxation - Income tax - Convertible and exchangeable securities - Exact extent to which s. 20(1)(f) of the *Income Tax Act* applies to loan transactions that provide for non-cash settlement and that clearly cause borrowers to incur financing expenses - Whether Federal Court of Appeal interpreted *Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada*, [2006] 2 S.C.R. 447, 2006 SCC 46, too narrowly - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 20(1)(f).

The Minister of National Revenue disallowed deductions claimed by the Applicant under s. 20(1)(f) of the Act as financing expenses. The loan agreement included a conversion privilege that the lender exercised after the securities had been issued, at a time when the convertible shares were worth more than the value indicated in the agreement.

July 11, 2007  
Tax Court of Canada  
(Lamarre Proulx J.)  
2007 TCC 395

Appeal dismissed

June 11, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Noël and Trudel JJ.A.)  
2008 FCA 205

Appeal dismissed

September 10, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Titres convertibles et échangeables - Quelle est l'étendue exacte du champ d'application de l'al. 20(1)f) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* aux opérations d'emprunt qui prévoient un règlement autre qu'en argent et qui entraînent de façon manifeste des frais de financement pour l'emprunteur? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle donné une interprétation trop restrictive de l'arrêt *Cie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada*, [2006] 2 R.C.S. 447, 2006 CSC 46? - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.), al. 20(1)f).

Le Ministre du Revenu national a refusé les déductions réclamées par la demanderesse en vertu de l'al. 20(1)f) de la *Loi à titre de frais de financement*. La convention d'emprunt reflète un privilège de conversion lequel fut exercé par le prêteur après l'émission du titre, à un moment où les actions convertibles avaient une valeur supérieure à la valeur mentionnée aux actes d'emprunt.

Le 11 juillet 2007  
Cour canadienne de l'impôt  
(La juge Lamarre Proulx)  
2007 CCI 395

Appel rejeté

Le 11 juin 2008  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Létourneau, Noël et Trudel)  
2008 CAF 205

Appel rejeté

Le 10 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32858**            **William Yeates v. Michele Yeates** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47141, 2008 ONCA 519, dated July 2, 2008, is dismissed with costs to the respondent in accordance with the tariff of fees and disbursements set out in Schedule B.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47141, 2008 ONCA 519, daté du 2 juillet 2008, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée conformément au tarif des honoraires et débours établi à l'annexe B.

CASE SUMMARY

Family law - Support - Child support - Spousal support - Whether calculations for expenses under s. 7 of the *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175, are in error, and violate the applicable legislative intentions and respective case law - Whether spousal support calculations are in error, and violate the applicable legislative intentions and respective case law.

The parties were granted a divorce. The Respondent retains possession of the matrimonial home for three years in order to stay at home and provide care to the parties' children. Two of the children are disabled and the third has special needs. Some but not all of the cost of the children's expenses are covered by government assistance allowances and the Respondent's benefit plan.

April 12, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Greer J.)

Divorce granted; Applicant ordered *inter alia* to pay \$1300 per month for expenses under s. 7 of the *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175, and \$2500 per month for permanent spousal support until further order of the court

July 2, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Armstrong and MacFarland JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 519

Appeal dismissed

September 24, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour enfants - Pension alimentaire pour le conjoint - Les calculs de frais en vertu de l'art. 7 des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, DORS/97-175, sont-ils erronés et violent-ils l'intention du législateur et la jurisprudence applicables? - Les calculs de la pension alimentaire pour le conjoint sont-ils erronés et violent-ils l'intention du législateur et la jurisprudence applicables?

Les parties ont obtenu le divorce. L'intimée garde la possession du foyer conjugal pendant trois ans pour rester à la maison et prendre soin des enfants des parties. Deux des enfants sont handicapés et le troisième a des besoins particuliers. Certains frais liés aux enfants, mais non pas tous, sont couverts par des prestations d'aide gouvernementale et le régime d'avantages sociaux de l'intimé.

12 avril 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Greer)

Divorce accordé; le demandeur est condamné entre autres à verser une pension de 1 300 \$ par mois au titre des frais prévus à l'art. 7 des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* DORS/97-175, et de 2 500 \$ par mois à titre de pension alimentaire permanente pour le conjoint jusqu'à ce que le tribunal en ordonne autrement

2 juillet 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Doherty, Armstrong et MacFarland)  
Référence neutre : 2008 ONCA 519

Appel rejeté

24 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32808**      **Gregory Crick v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Abella and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38076, dated April 18, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38076, daté du 18 avril 2005, est rejetée.

---

CASE SUMMARY

Criminal law - Evidence - First degree murder - Whether post-offence conduct can constitute confirmatory evidence of the testimony of an unsavoury witness where the post-offence conduct admits of alternative explanations other than that provided by the unsavoury witness - Whether a trial judge must explicitly instruct a jury to consider a party's subjective intent separately from that of the principle when determining a party's liability for murder.

Crick was convicted of two counts of first degree murder. In regards to the first count, it was the position of the Crown that Crick and his nephew, M.L., and M.L.'s brother, R.G., had agreed to kill a man named Louis Gauthier. The Crown maintained that Crick was angry with Gauthier because Gauthier had been engaged in a homosexual relationship with his nephew, M.L. On the Crown's theory, M.L. and R.G. actually committed the murder. Crick was involved in the planning of the murder with the two actual perpetrators. He drove them to the scene, urged them to "finish the job" during the attack, provided a false alibi and directed the destruction of evidence. Crick testified and admitted that he was at the scene with the two perpetrators and he also admitted that he was involved in providing a false alibi and destroying evidence. He admitted that his conduct made him an accessory after-the-fact. He denied, however, that he was a party to any plan to kill or hurt Gauthier or that he was in any way involved in the homicide. The second count related to the death of R.G. who was killed about six months after the death of Gauthier. It was the position of the Crown that Crick and M.L. became concerned that R.G. was telling people about the murder of Gauthier and, specifically, the involvement of Crick and M.L. By this point in time, the police suspected that Crick was involved. On the Crown's theory, Crick and M.L. decided that the best way to silence R.G. was to kill him. Crick testified that M.L. murdered R.G. and that he had no involvement in the killing. He did acknowledge that M.L. told him about the killing and that he provided his car to M.L. so that M.L. could hide the body. Once again, Crick acknowledged that he was an accessory after-the-fact to the murder, but denied any involvement in the actual homicide or any plan leading up to the homicide. On appeal, Crick argued that his conviction should be overturned on the basis of the "*Vetrovec*" caution given with respect to M.L. and the jury instructions concerning Crick's potential liability for manslaughter. His appeal was dismissed.

April 8, 2000  
Ontario Superior Court of Justice  
(Caputo J.)  
Neutral citation: Applicant convicted of two counts of first degree murder

April 18, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Moldaver and Gillese JJ.A.)  
Neutral citation: Appeal dismissed

September 18, 2008  
Supreme Court of Canada Motion for extension of time and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Preuve - Meurtre au premier degré - Le comportement postérieur à l'infraction peut-il constituer une preuve confirmative du témoignage d'un témoin douteux lorsque ce comportement permet de donner des explications autres que celle fournie par le témoin douteux? - Le juge du procès doit-il explicitement demander au jury de considérer l'intention subjective d'une partie séparément de celle du principal intéressé lorsqu'il s'agit de statuer sur la responsabilité de la partie relativement au meurtre?

Monsieur Crick a été déclaré coupable sous deux chefs d'accusation de meurtre au premier degré. Relativement au premier chef, le ministère public a fait valoir que M. Crick et son neveu, M.L., et le frère de M.L., R.G., avait convenu de tuer un homme nommé Louis Gauthier. Le ministère public a soutenu que M. Crick était fâché contre M. Gauthier parce que celui-ci avait eu une relation homosexuelle avec son neveu, M.L. Selon la thèse du ministère public, M.L. et R.G. ont commis le meurtre dans les faits. Monsieur Crick était impliqué dans la planification du meurtre avec les deux auteurs matériels.

Il les a conduits à la scène, les a incités à « terminer le travail » pendant l'agression, a fourni un faux alibi et a dirigé la destruction de la preuve. Monsieur Crick a témoigné et admis qu'il se trouvait sur la scène avec les deux auteurs et a également admis son implication en fournissant un faux alibi et en détruisant la preuve. Il a admis que son comportement le rendait complice après le fait. Toutefois, il a nié avoir été partie à quelque plan que ce soit visant à tuer ou à blesser M. Gauthier ou avoir été impliqué de quelque façon que ce soit dans l'homicide. Le deuxième chef avait trait au décès de R.G. qui a été tué environ six mois après la mort de M. Gauthier. Le ministère public a fait valoir que M. Crick et M.L. ont commencé à craindre que R.G. parle aux gens du meurtre de M. Gauthier et plus particulièrement de l'implication de M. Crick et de M.L. À cette époque, le police soupçonnait que M. Crick était impliqué. Selon la thèse du ministère public, M. Crick et M.L. ont décidé que la meilleure manière de faire taire R.G. était de le tuer. Monsieur Crick a affirmé dans son témoignage que M.L. avait tué R.G. et qu'il n'était pas impliqué dans l'homicide. Il a reconnu que M.L. lui avait parlé de l'homicide et qu'il avait fourni sa voiture à M.L. pour que celui-ci puisse cacher le corps. Encore une fois, M. Crick a reconnu qu'il était complice du meurtre après le fait, mais a nié toute implication dans l'homicide ou dans tout plan menant à l'homicide. En appel, M. Crick a plaidé que sa déclaration de culpabilité devait être infirmée en se fondant sur la mise en garde de type « *Vetrovec* » donnée à l'égard de M.L. et sur les directives au jury concernant la responsabilité éventuelle de M. Crick pour homicide involontaire coupable. Son appel a été rejeté.

|  |   |
|--|---|
| 8 avril 2000<br>Cour supérieure de justice de l'Ontario<br>(juge Caputo)<br>Référence neutre : | Demandeur déclaré coupable sous deux chefs de meurtre<br>au premier degré |
|--|---|

|   |              |
|---|--------------|
| 18 avril 2005<br>Cour d'appel de l'Ontario<br>(juges Doherty, Moldaver et Gillease)<br>Référence neutre : | Appel rejeté |
|---|--------------|

|   |   |
|---|---|
| 18 septembre 2008<br>Cour suprême du Canada | Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation<br>d'appel déposées |
|---|---|

**32807            Janusz J. Kaminski v. Minister of Social Development (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-171-07, 2008 FCA 225, dated June 27, 2008, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-171-07, 2008 CAF 225, daté du 27 juin 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Pensions - Canada Pension Plan - Disability benefits - Whether the Federal Court of Appeal properly dismissed the application for judicial review.

Mr. Kaminski was born in Poland. He worked as a refractory bricklayer in Poland for 12 years, in Germany for two and a half years, and made his way to Canada in 1988. He became a member of the bricklayers' union in 1990. In 2000, Mr. Kaminski was dropped from the union for failure to pay his union dues. Mr. Kaminski received Ontario Disability Support Program benefits from August 2000 until November 2002. The benefits were discontinued because Mr. Kaminski had refused to comply with guidelines and requirements of the program. In January 2003, Mr. Kaminski applied for *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8 ("CPP") disability benefits. He claimed that he had stopped working due to a shortage of work and that by April 2001, he felt incapable of working due to debilitating pain in his arms, elbows, wrists, back, knees, ankles and joints. Mr. Kaminski's application was denied. Two subsequent reconsiderations of the application were

also dismissed. Mr. Kaminski's appeal to the Review Tribunal was dismissed on January 16, 2006. His subsequent appeal to the Pension Appeals Board ("PAB") was dismissed. The PAB concluded that Mr. Kaminski had failed to establish that he was "disabled" within the meaning of the *CPP*. The Federal Court of Appeal dismissed his application for judicial review of the PAB decision.

March 6, 2007  
Pension Appeals Board  
(Helper, Lang and Southey JJ.)

Appeal from Review Tribunal decision confirming Minister's decision denying application for a disability pension: appeal dismissed

June 27, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Sexton, Blais and Evans JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 FCA 225

Application for judicial review dismissed

August 14, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions - Régime de pensions du Canada - Prestations d'invalidité - La Cour d'appel fédérale a-t-elle rejeté à bon droit la demande de contrôle judiciaire?

Monsieur Kaminsky est né en Pologne. Il a travaillé comme briqueteur d'ouvrages en briques réfractaires en Pologne pendant douze ans et en Allemagne pendant deux ans et demi, puis il s'est rendu au Canada en 1988. Il a adhéré au syndicat des briqueteurs en 1990. En 2000, M. Kaminski a été radié du syndicat pour défaut de paiement de ses cotisations. Monsieur Kaminski a reçu des prestations du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées d'août 2000 à novembre 2002. Les versements ont cessé parce que M. Kaminsky avait refusé de se conformer aux directives et exigences du programme. En janvier 2003, M. Kaminski a demandé des prestations d'invalidité du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8 (« *RPC* »). Il a allégué qu'il avait cessé de travailler à cause d'une pénurie de travail et qu'à compter d'avril 2001, il s'était senti incapable de travailler en raison de douleurs vives aux bras, aux coudes, aux poignets, au dos, aux genoux, aux chevilles et aux articulations. La demande de M. Kaminski a été rejetée. Deux réexamens subséquents de la demande ont également été rejetés. L'appel de M. Kaminski au tribunal de révision a été rejeté le 16 janvier 2006. Son appel subséquent à la Commission d'appel des pensions (la Commission) a été rejeté. La Commission a conclu que M. Kaminsky n'avait pas réussi à établir qu'il était « invalide » au sens du *RPC*. La Cour d'appel fédérale a rejeté sa demande de contrôle judiciaire de la décision du *RPC*.

6 mars 2007  
Commission d'appel des pensions  
(juges Helper, Lang et Southey)

Appel de la décision du tribunal de révision confirmant la décision du ministre de rejeter la demande de pension d'invalidité, rejeté

27 juin 2008  
Cour d'appel fédérale  
(juges Sexton, Blais et Evans)  
Référence neutre: 2008 FCA 225

Demande de contrôle judiciaire rejetée

14 août 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32854**            **D.M.C.T. v. L.K.S.** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 288398, 2008 NSCA 61, dated July 3, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 288398, 2008 NSCA 61, daté du 3 juillet 2008, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Family law - Child support - Guidelines - Very wealthy payors - Inclusion of capital gains for Guideline purposes - "sheer size" principle - Retroactive support - New evidence - Whether the Court of Appeal erred in law in upholding the trial judge's decision not to include realized and unrealized capital gains in determining the payor's income for the purposes of calculating the quantum of child support pursuant to the Federal Child Support Guidelines (Nova Scotia) - Whether the trial judge applied the "sheer size" principle, found unsuitable in *Francis v. Baker*, [1999] 3 S.C.R. 250 - If so, whether the Court of Appeal erred in law in upholding the trial judge's decision to apply that principle - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to consider new evidence submitted pursuant to *Palmer v. R.*, [1980] 1 S.C.R. 759 - Whether the Court of Appeal erred in law in upholding the trial judge's decision to limit the retroactive payment to August, 2005, contrary to *D.B.S. v. S.R.G.*, [2006] 2 S.C.R. 231, 2006 SCC 37.

The parties, who were never married, have a son who was nearly 13 at the time of trial. Their 11-year relationship ended in October 2004. There is no custody order, but the child has always lived with his mother, and, pursuant to an unregistered agreement, the father has paid \$5,000 monthly child support since 1998. At the time of trial, the mother was 53 years old and had a limited education. A full-time mother, she has few employment prospects, very few assets, and substantial debt. In August 2005, she asked that child support be revisited and applied for a variation in March 2006.

The father is very wealthy, and has complete unfettered discretion as to the management of his investments. In 2005-06, a new money manager departed from his normal practice by triggering capital gains, all for good cause. This led to a significant increase in the father's annual income in 2005 and 2006. His future plan is to draw an annual income between \$250,000 and \$300,000.

The trial judge found that the father's annual income, for Guideline purposes, was \$1,111,160. He increased the monthly child support prospectively and retroactively. The parties were to share the child's tuition expenses, but other school expenses were to be borne by the mother. The Court of Appeal dismissed the appeal and the cross-appeal.

July 5, 2007  
Family Court of Nova Scotia  
(Levy J.)  
Neutral citation: 2007 NSFC 22

L.K.S. to pay child support of \$8,125.35 monthly and \$71,883.05 retroactively; child's tuition expenses to be shared equally by parties; other school expenses to be paid by D.M.C.T.; costs to D.M.C.T.

July 3, 2008  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Roscoe, Saunders and Oland JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 NSCA 61

Motion to adduce new evidence denied; appeal and cross-appeal dismissed

September 29, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit de la famille - Pension alimentaire pour enfants - Lignes directrices - Débiteurs très fortunés - Inclusion des gains en capital aux fins des lignes directrices - Principe de l'« importance même » - Pension alimentaire rétroactive - Nouvelle preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la décision du juge de première instance de ne pas inclure les gains en capital réalisés et non réalisés en déterminant le revenu du débiteur aux fins du calcul du montant de la pension alimentaire pour enfant selon les Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants (Nouvelle-Écosse)? - Le juge de première instance a-t-il appliqué le principe de l'« importance même », jugé non convenable dans l'arrêt *Francis c. Baker*, [1999] 3 R.C.S. 250? - Dans l'affirmative, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la décision du juge de première instance d'appliquer ce principe? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ne prenant pas en considération la nouvelle preuve présentée en application de l'arrêt *Palmer c. R.*, [1980] 1 R.C.S. 759? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la décision du juge de première instance de limiter le paiement rétroactif à août 2005, contrairement à l'arrêt *D.B.S. c. S.R.G.*, [2006] 2 R.C.S. 231, 2006 SCC 37?

Les parties, qui ne se sont jamais mariées, ont un fils qui était âgé de presque 13 ans au moment du procès. Leur relation de onze ans avait pris fin en octobre 2004. Il n'y a eu aucune ordonnance de garde, mais l'enfant a toujours vécu avec sa mère et, en vertu d'un accord non inscrit, le père payait une pension alimentaire mensuelle pour enfant de 5 000 \$ depuis 1998. Au moment du procès, la mère était âgée de 53 ans et avait une scolarité limitée. Mère à temps plein, ses perspectives d'emploi sont peu nombreuses, elle a très peu de biens et elle est considérablement endettée. En août 2005, elle a demandé la révision de la pension alimentaire pour enfant et une modification en mars 2006.

Le père est très fortuné et il peut gérer ses placements à sa guise. En 2005-2006, un nouveau gestionnaire de fonds a dérogé à sa pratique habituelle en déclenchant un gain en capital, le tout pour des motifs valables. Cette opération a entraîné une augmentation considérable du revenu annuel du père en 2005 et 2006. Son projet est de tirer un revenu annuel qui se situe entre 250 000 \$ et 300 000 \$.

Le juge de première instance a conclu que le revenu annuel du père, aux fins des lignes directrices, était de 1 111 160 \$. Il a augmenté prospectivement et rétroactivement la pension alimentaire mensuelle pour enfant. Les parties devaient partager les frais de scolarité de l'enfant, mais les autres frais scolaires devaient être assumés par la mère. La Cour d'appel a rejeté l'appel et l'appel incident.

5 juillet 2007  
Cour de la famille de Nouvelle-Écosse  
(juge Levy)  
Référence neutre : 2007 NSFC 22

L.K.S. condamné à payer une pension alimentaire pour enfant de 8 125,35 \$ mensuellement et 71 883,05 \$ rétroactivement; les frais de scolarité de l'enfant doivent être partagés également par les parties; D.M.C.T. doit payer les autres frais scolaires; les dépens sont accordés à D.M.C.T.

3 juillet 2008  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(juges Roscoe, Saunders et Oland)  
Référence neutre : 2008 NSCA 61

Requête en vue de déposer des éléments de preuve supplémentaires rejetée; appel et appel incident rejetés

29 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée



**30667**                    **Régent Millette c. Rita Lefort Vigeant et Jean-Pierre Vigeant** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-014278-048, daté du 9 mai 2008, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-014278-048, dated May 9, 2008, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure – Motion to correct judgment – Whether Court of Appeal had right to set aside trial judgment – Whether Court of Appeal had right to reconsider trial judge's findings of fact – Whether Court of Appeal had right to correct its judgment of September 28, 2004.

In 2004, the Superior Court allowed in part Mr. Millette's action for the repayment of various loans he had made, some of them to the Respondent Rita Lefort Vigeant alone and the others to her and her co-defendant, Jean-Pierre Vigeant. The Court of Appeal allowed the appeal in part on September 28, 2004. This Court dismissed Mr. Millette's application for leave to appeal on March 31, 2005, and a motion by Mr. Millette for reconsideration was not accepted for filing on October 1, 2006.

On May 9, 2008, the Court of Appeal granted a motion by Ms. Lefort Vigeant to correct the judgment of September 28, 2004 on the basis that the court had omitted to adjudicate upon part of the demand, namely the argument that the debt had been extinguished by payment. Mr. Millette is now appealing that judgment.

|   |   |
|---|---|
| January 27, 2004<br>Quebec Superior Court<br>(Normand J.)   | Action for repayment of loans allowed in part; Respondent ordered to pay Applicant two amounts of \$90,000 and \$12,077 |
| September 28, 2004<br>Quebec Court of Appeal (Montréal)<br>(Rochon, Rayle and Hilton JJ.A.)       | Appeal allowed in part  |
| May 9, 2008<br>Quebec Court of Appeal (Montréal)<br>(Rochon, Rayle and Hilton [dissenting] JJ.A.) | Motion to correct judgment granted  |
| August 8, 2008<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed   |

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Procédure civile – Requête en rectification de jugement – La Cour d'appel avait-elle le droit d'annuler le jugement de première instance? – La Cour d'appel avait-elle le droit de se pencher sur les faits qui ont été décidés par le juge de première instance? – La Cour d'appel avait-elle le droit de corriger son jugement du 28 septembre 2004?

En 2004, la Cour supérieure accueille en partie l'action de M. Millette en réclamation du remboursement de divers prêts qu'il a consentis parfois à l'intimée Mme Lefort Vigeant seule, parfois à cette dernière et son codéfendeur à l'époque, Jean-Pierre Vigeant. La Cour d'appel accueille en partie le pourvoi le 28 septembre 2004. Cette Cour rejette la demande d'autorisation d'appel de M. Millette le 31 mars 2005 et une requête en réexamen déposée par lui est non acceptée pour fins de dépôt le 1 octobre 2006.

---

Le 9 mai 2008, la Cour d'appel accueille la requête en rectification du jugement daté du 28 septembre 2004 déposée par Mme Lefort Vigeant au motif que la cour avait omis de se prononcer sur une partie de la demande, soit le moyen ayant trait à l'extinction de la dette par paiement. C'est maintenant contre ce jugement dont M. Millette se pourvoit.

Le 27 janvier 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Normand)

Action en réclamation du remboursement de prêts  
accueillie en partie; intimée condamnée à verser au  
demandeur la somme de 90 000 \$ et la somme de 12 077 \$

Le 28 septembre 2004  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rochon, Rayle et Hilton)

Pourvoi accueilli en partie

Le 9 mai 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rochon, Rayle et Hilton [dissident])

Requête en rectification de jugement accueillie

Le 8 août 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32755**            **Brian Jenner c. Sa Majesté la Reine** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-601-06, 2008 CAF 196, daté du 29 mai 2008, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-601-06, 2008 FCA 196, dated May 29, 2008, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Taxation – Goods and services tax – Input tax credit – Whether vehicle in question was “passenger vehicle” within meaning of *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c.1 (5th Supp.) – Whether vehicle in question was acquired in course of carrying on business within meaning of s. 248(1) of *Income Tax Act*.

In 2003, Mr. Jenner bought a Land Rover sport utility vehicle for \$83,000 and leased it to the Helicopter Association of Canada, a company of which he was the president, the chief executive officer and an employee. Following that purchase, the Minister of National Revenue made an assessment under s. 201 of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, in which he determined that the input tax credit to which Mr. Jenner was entitled was limited to the prescribed amount of \$30,000, because the vehicle in question was a “passenger vehicle” within the meaning of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c.1 (5th Supp.). Mr. Jenner submits that the calculation of the credit should be based on the vehicle's retail price of \$83,000. The outcome of the case depends on whether the vehicle in question was acquired in the course of carrying on a business of renting or leasing vehicles.

December 11, 2006  
Tax Court of Canada  
(Archambault J.)  
Neutral citation: 2007 TCC 141

Appeal from assessment under s. 201 of *Excise Tax Act*,  
R.S.C. 1985, c. E-15, dismissed

May 29, 2008  
Federal Court of Appeal  
(Desjardins, Létourneau and Blais JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 FCA 196

Appeal dismissed

August 13, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit fiscal – Taxe sur les produits et services – Crédit de taxe sur les intrants – Le véhicule en question se qualifie-t-il comme « voiture de tourisme » au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch.1 (5<sup>e</sup> supp.)? – Le véhicule en question a-t-il été acquis dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au sens de l'art. 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

En 2003, M. Jenner achète au coût de 83 000 \$ un véhicule utilitaire sport de marque Land Rover qu'il loue à The Helicopter Association of Canada, une compagnie dont il est président, chef de la direction et salarié. Suite à cet achat, le ministre du Revenu national établit une cotisation en vertu de l'art. 201 de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, ch. E-15, déterminant que le crédit de taxe sur les intrants auquel M. Jenner a droit se limite à la somme prescrite de 30 000 \$ puisque le véhicule en cause se qualifie comme « voiture de tourisme » au sens de *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch.1 (5<sup>e</sup> supp.). Monsieur Jenner soutient pour sa part que le calcul doit se faire sur la base du prix de détail du véhicule, soit 83 000 \$. La résolution du litige dépend de la question de savoir si le véhicule en question a été acquis ou non dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise de location de voitures.

Le 11 décembre 2006  
Cour canadienne de l'impôt  
(Le juge Archambault)  
Référence neutre : 2007 CCI 141

Appel d'une cotisation établie en vertu de l'art. 201 de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, ch. E-15, rejetée

Le 29 mai 2008  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Desjardins, Létourneau et Blais)  
Référence neutre : 2008 CAF 196

Appel rejeté

Le 13 août 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32778**      **Ferme avicole Kiamika Inc. c. Coopérative fédérée et Patrick Hutchinson, ayant fait affaires sous les nom et raison sociale de Ferme avicole Hutchinson Poultry Farm Enr. (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016565-061, daté du 4 juin 2008, est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel incident déposée par l'intimée Coopérative fédérée, la requête en intervention déposée par l'Union des producteurs agricoles et la demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée par l'intimé Hutchinson sont rejetées comme étant sans objet.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016565-061, dated June 4, 2008, is dismissed with costs. The application for leave to cross-appeal filed by the

respondent Coopérative fédérée, the application for leave to intervene filed by Union des producteurs agricoles and the conditional application for leave to cross-appeal filed by the respondent Hutchinson are dismissed as being moot.

#### CASE SUMMARY

Civil liability - Latent defect - Sale of eggs contaminated with salmonella by producer of breeder eggs to cooperative that distributed brooding chicks - Development of infected chicks and then of infected laying hens on two purchasing farms - Infected table eggs marketed by third farm - Human contamination occurring - Federal department ordering destruction of animals and eggs - Farms' direct losses compensated by department - Three farms bringing actions for indirect losses against distributing cooperative in which they also sought punitive damages for intentional fault and for failure to renew quotas - Producer of breeder eggs called in warranty by distributing cooperative - Corporate ties between three farms - Whether Court of Appeal erred in finding that Respondent had not breached general duty to inform Applicant - Whether Court of Appeal erred in finding that Applicant had contributed to damage it sustained - Whether Court of Appeal erred in finding that slaughter of Applicant's flocks resulted in part from Applicant's own fault - *Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, arts. 1478, 1479, 1726 to 1730. (See also 32780, 32781)*

A farm that produced breeder eggs and then a cooperative that produced chicks from those eggs were contaminated with salmonella, and when the cooperative's chicks had become laying hens on the Applicant purchasing farm Kiamika and another farm to which that farm had sold some of its hens, the contamination spread to them. Before the problem was detected, eggs from those hens were marketed by a third farm, and human contamination resulted. Agriculture Canada ordered that the animals and eggs be destroyed. The three farms, which were linked by family and corporate ties, jointly sued the cooperative that had distributed the brooding chicks to Kiamika; the cooperative called the original producer in warranty. The Superior Court held that the cooperative was liable to the farm that had bought the chicks and the one to which some of the chicks had been transferred, and that the original producer was liable to the cooperative; it dismissed the action of the farm that had marketed the contaminated table eggs, and allowed the cooperative's cross demand against the farms for failing to limit the scale of the proceedings in due time.

March 7, 2006  
Quebec Superior Court  
(Vézina J.)

Applicant's action in damages allowed in part;  
Respondent's action in warranty allowed against  
Hutchinson; Respondent's cross demand allowed in part.

June 4, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Robert, Chamberland and Rochette JJ.A.)

Applicant's appeal allowed in part; proportion of its  
contributory fault reduced from one half to one third;  
incidental appeal dismissed.

September 2, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

September 29 and October 2, 2008  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to cross-appeal filed by Respondent  
and by Hutchinson.

October 2, 2008

Motion for leave to intervene filed by Union des  
producteurs agricoles.

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Vice caché - Vente d'oeufs contaminés à la salmonelle par un producteur d'oeufs de reproduction à une coopérative distributrice de poussins naissants - Développement de poussins infectés puis de pondeuses infectées dans deux fermes acheteuses - Oeufs de consommation infectés mis en marché par une tierce ferme - Contamination humaine survenue - Ordonnance ministérielle fédérale de destruction des animaux et des oeufs - Pertes directes des fermes compensées par l'autorité ministérielle - Recours des trois fermes contre la coopérative distributrice de poussins naissants pour les pertes indirectes et en dommages punitifs pour faute intentionnelle et non-renouvellement de quotas - Producteur

---

d'oeufs de reproduction appelé en garantie par la coopérative distributrice de poussins naissants - Liens corporatifs entre les trois fermes - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'intimée n'a pas manqué à son devoir général d'information à l'égard de la demanderesse? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la demanderesse a contribué à la survenance des dommages qu'elle a subis? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'abattage des troupeaux de la demanderesse résulte en partie de la faute de celle-ci? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1478, 1479, 1726 à 1730. (Voir aussi 32780, 32781)

Une contamination à la salmonelle touche une ferme productrice d'oeufs de reproduction puis une coopérative productrice de poussins issus de ces oeufs avant de se répandre parmi les poules pondeuses que sont devenus ces poussins dans la ferme acheteuse Kiamika, demanderesse, et une autre ferme à qui elle a vendu une partie de ses pondeuses. Avant que le problème ne soit détecté, les oeufs pondus sont mis en marché par une troisième ferme et une contamination humaine en résulte. Agriculture Canada ordonne la destruction des animaux et des oeufs. Les trois fermes, liées par des liens familiaux et corporatifs, poursuivent conjointement la coopérative qui a distribué les poussins naissants à Kiamika; la coopérative appelle en garantie son producteur initial. La Cour supérieure reconnaît la responsabilité de la coopérative envers la ferme ayant acheté les poussins et envers celle où une partie d'entre eux ont été transférés, ainsi que la responsabilité du producteur initial envers la coopérative; elle rejette le recours de la ferme ayant mis en marché les oeufs de consommation contaminés; elle accueille la demande reconventionnelle de la coopérative contre les fermes pour n'avoir pas limité l'ampleur des procédures en temps utile.

Le 7 mars 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Vézina Paul)

Action en dommages-intérêts de la demanderesse accueillie en partie; appel en garantie de l'intimée accueilli contre Hutchinson; demande reconventionnelle de l'intimée accueillie en partie.

Le 4 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Robert, Chamberland et Rochette)

Appel de la demanderesse accueilli en partie; proportion de sa faute contributive réduite de la moitié à un tiers; appel incident rejeté.

Le 2 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Les 29 septembre et 2 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel incident déposées par l'intimée et par Hutchinson.

Le 2 octobre 2008

Requête en intervention déposée par l'Union des producteurs agricoles.

---

**32780**      **Ferme avicole Paul Richard & Fils Inc. c. Coopérative fédérée et Patrick Hutchinson, ayant fait affaires sous les nom et raison sociale de Ferme Avicole Hutchinson Poultry Farm Enr. (Qc)**  
(Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005563-066, daté du 4 juin 2008, est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel incident déposée par l'intimée Coopérative fédérée, la requête en intervention déposée par l'Union des producteurs agricoles et la demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée par l'intimé Hutchinson sont rejetées comme étant sans objet.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005563-066, dated June 4, 2008, is dismissed with costs. The application for leave to cross-appeal filed by the respondent Coopérative fédérée, the application for leave to intervene filed by Union des producteurs agricoles and the conditional application for leave to cross-appeal filed by the respondent Hutchinson are dismissed as being moot.

CASE SUMMARY

Civil liability - Latent defect - Sale of eggs contaminated with salmonella by producer of breeder eggs to cooperative that distributed brooding chicks - Development of infected chicks and then of infected laying hens on two purchasing farms - Infected table eggs marketed by third farm - Human contamination occurring - Federal department ordering destruction of animals and eggs - Farms' direct losses compensated by department - Three farms bringing actions for indirect losses against distributing cooperative in which they also sought punitive damages for intentional fault and for failure to renew quotas - Producer of breeder eggs called in warranty by distributing cooperative - Corporate ties between three farms - Whether Court of Appeal erred in finding that Respondent had not breached general duty to inform Applicant - Whether Court of Appeal erred in finding that Applicant had contributed to damage it sustained - Whether Court of Appeal erred in finding that slaughter of Applicant's flocks resulted in part from Applicant's own fault - *Civil Code of Québec, S.Q.* 1991, c. 64, arts. 1478, 1479, 1726 to 1730. (See also 32778 and 32781)

A farm that produced breeder eggs and then a cooperative that produced chicks from those eggs were contaminated with salmonella, and when the cooperative's chicks had become laying hens on the purchasing farm and another farm to which that farm had sold some of its hens, the contamination spread to them. Before the problem was detected, eggs from those hens were marketed by a third farm, the Applicant, and human contamination resulted. Agriculture Canada ordered that the animals and eggs be destroyed. The three farms, which were linked by family and corporate ties, jointly sued the cooperative that had distributed the brooding chicks to Kiamika; the cooperative called the original producer in warranty. The Superior Court held that the cooperative was liable to the farm that had bought the chicks and the one to which some of the chicks had been transferred, and that the original producer was liable to the cooperative; it dismissed the action of the Richard farm, which had marketed the contaminated table eggs, and allowed the cooperative's cross demand against the farms for failing to limit the scale of the proceedings in due time.

|   |   |
|---|---|
| March 7, 2006<br>Quebec Superior Court<br>(Vézina J.)   | Applicant's action in damages dismissed; Respondent's cross demand allowed in part. |
| June 4, 2008<br>Quebec Court of Appeal (Montréal)<br>(Robert, Chamberland and Rochette JJ.A.) | Applicant's appeal dismissed.   |
| September 2, 2008<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed.  |
| September 29 and October 2, 2008<br>Supreme Court of Canada                                   | Applications for leave to cross-appeal filed by Respondent and by Hutchinson.       |
| October 2, 2008   | Motion for leave to intervene filed by Union des producteurs agricoles.             |

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Vice caché - Vente d'oeufs contaminés à la salmonelle par un producteur d'oeufs de reproduction à une coopérative distributrice de poussins naissants - Développement de poussins infectés puis de pondeuses infectées dans deux fermes acheteuses - Oeufs de consommation infectés mis en marché par une tierce ferme - Contamination humaine survenue - Ordonnance ministérielle fédérale de destruction des animaux et des oeufs - Pertes directes des fermes compensées par l'autorité ministérielle - Recours des trois fermes contre la coopérative distributrice de poussins naissants pour les pertes indirectes et en dommages punitifs pour faute intentionnelle et non-renouvellement de quotas - Producteur d'oeufs de reproduction appelé en garantie par la coopérative distributrice de poussins naissants - Liens corporatifs entre les trois fermes - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'intimée n'a pas manqué à son devoir général d'information à l'égard de la demanderesse? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la demanderesse a contribué

---

à la survenance des dommages qu'elle a subis? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'abattage des troupeaux de la demanderesse résulte en partie de la faute de celle-ci? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1478, 1479, 1726 à 1730. (Voir aussi 32778 et 32781)

Une contamination à la salmonelle touche une ferme productrice d'oeufs de reproduction puis une coopérative productrice de poussins issus de ces oeufs avant de se répandre parmi les poules pondeuses que sont devenus ces poussins dans la ferme acheteuse et une autre ferme à qui elle a vendu une partie de ses pondeuses. Avant que le problème ne soit détecté, les oeufs pondus sont mis en marché par une troisième ferme, demanderesse, et une contamination humaine en résulte. Agriculture Canada ordonne la destruction des animaux et des oeufs. Les trois fermes, liées par des liens familiaux et corporatifs, poursuivent conjointement la coopérative qui a distribué les poussins naissants à Kiamika; la coopérative appelle en garantie son producteur initial. La Cour supérieure reconnaît la responsabilité de la coopérative envers la ferme ayant acheté les poussins et envers celle où une partie d'entre eux ont été transférés, ainsi que la responsabilité du producteur initial envers la coopérative; elle rejette le recours de la ferme Richard qui a mis en marché les oeufs de consommation contaminés; elle accueille la demande reconventionnelle de la coopérative contre les fermes pour n'avoir pas limité l'ampleur des procédures en temps utile.

Le 7 mars 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Vézina Paul)

Action en dommages-intérêts de la demanderesse rejetée; demande reconventionnelle de l'intimée accueillie en partie.

Le 4 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Robert, Chamberland et Rochette)

Appel de la demanderesse rejeté.

Le 2 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Les 29 septembre et 2 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel incident déposées par l'intimée et par Hutchinson.

Le 2 octobre 2008

Requête en intervention déposée par l'Union des producteurs agricoles.

**32781**                    **Ferme avicole Héva Inc. c. Coopérative fédérée et Patrick Hutchinson, ayant fait affaires sous les nom et raison sociale de Ferme Avicole Hutchinson Poultry Farm Enr.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                    Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005561-060, daté du 4 juin 2008, est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel incident déposée par l'intimée Coopérative fédérée, la requête en intervention déposée par l'Union des producteurs agricoles et la demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée par l'intimé Hutchinson sont rejetées comme étant sans objet.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005561-060, dated June 4, 2008, is dismissed with costs. The application for leave to cross-appeal filed by the respondent Coopérative fédérée, the application for leave to intervene filed by Union des producteurs agricoles and the conditional application for leave to cross-appeal filed by the respondent Hutchinson are dismissed as being moot.

**CASE SUMMARY**

Civil liability - Latent defect - Sale of eggs contaminated with salmonella by producer of breeder eggs to cooperative that distributed brooding chicks - Development of infected chicks and then of infected laying hens on two purchasing farms -

Infected table eggs marketed by third farm - Human contamination occurring - Federal department ordering destruction of animals and eggs - Farms' direct losses compensated by department - Three farms bringing actions for indirect losses against distributing cooperative in which they also sought punitive damages for intentional fault and for failure to renew quotas - Producer of breeder eggs called in warranty by distributing cooperative - Corporate ties between three farms - Whether Court of Appeal erred in finding that Respondent had not breached general duty to inform Applicant - Whether Court of Appeal erred in finding that Applicant had contributed to damage it sustained - Whether Court of Appeal erred in finding that slaughter of Applicant's flocks resulted in part from Applicant's own fault - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 1478, 1479, 1726 to 1730. (See also 32778, 32780)

A farm that produced breeder eggs and then a cooperative that produced chicks from those eggs were contaminated with salmonella, and when the cooperative's chicks had become laying hens on the purchasing farm and another farm, the Applicant, to which that farm had sold some of its hens, the contamination spread to them. Before the problem was detected, eggs from those hens were marketed by a third farm, and human contamination resulted. Agriculture Canada ordered that the animals and eggs be destroyed. The three farms, which were linked by family and corporate ties, jointly sued the cooperative that had distributed the brooding chicks; the cooperative called the original producer in warranty. The Superior Court held that the cooperative was liable to the farm that had bought the chicks and to Héva, to which some of the chicks had been transferred, and that the original producer was liable to the cooperative; it dismissed the action of the farm that had marketed the contaminated table eggs, and allowed the cooperative's cross demand against the farms for failing to limit the scale of the proceedings in due time.

March 7, 2006  
Quebec Superior Court  
(Vézina J.)

Applicant's action in damages allowed in part; Respondent's action in warranty allowed against Hutchinson; Respondent's cross demand allowed in part.

June 4, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Robert, Chamberland and Rochette JJ.A.)

Applicant's appeal allowed in part and quantum of its damages corrected; incidental appeal dismissed.

September 2, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

September 29 and October 2, 2008  
Supreme Court of Canada

Applications for leave to cross-appeal filed by Respondent and by Hutchinson.

October 2, 2008

Motion for leave to intervene filed by Union des producteurs agricoles.

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Vice caché - Vente d'oeufs contaminés à la salmonelle par un producteur d'oeufs de reproduction à une coopérative distributrice de poussins naissants - Développement de poussins infectés puis de poudeuses infectées dans deux fermes acheteuses - Oeufs de consommation infectés mis en marché par une tierce ferme - Contamination humaine survenue - Ordonnance ministérielle fédérale de destruction des animaux et des oeufs - Pertes directes des fermes compensées par l'autorité ministérielle - Recours des trois fermes contre la coopérative distributrice de poussins naissants pour les pertes indirectes et en dommages punitifs pour faute intentionnelle et non-renouvellement de quotas - Producteur d'oeufs de reproduction appelé en garantie par la coopérative distributrice de poussins naissants - Liens corporatifs entre les trois fermes - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'intimée n'a pas manqué à son devoir général d'information à l'égard de la demanderesse? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la demanderesse a contribué à la survenance des dommages qu'elle a subis? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'abattage des troupeaux de la demanderesse résulte en partie de la faute de celle-ci? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1478, 1479, 1726 à 1730. (Voir aussi 32778, 32780)

---



Une contamination à la salmonelle touche une ferme productrice d'oeufs de reproduction puis une coopérative productrice de poussins issus de ces oeufs avant de se répandre parmi les poules pondeuses que sont devenus ces poussins dans la ferme acheteuse et une autre ferme, demanderesse, à qui elle a vendu une partie de ses pondeuses. Avant que le problème ne soit détecté, les oeufs pondus sont mis en marché par une troisième ferme et une contamination humaine en résulte. Agriculture Canada ordonne la destruction des animaux et des oeufs. Les trois fermes, liées par des liens familiaux et corporatifs, poursuivent conjointement la coopérative qui a distribué les poussins naissants; la coopérative appelle en garantie son producteur initial. La Cour supérieure reconnaît la responsabilité de la coopérative envers la ferme ayant acheté les poussins et Héva, où une partie d'entre eux ont été transférés, ainsi que la responsabilité du producteur initial envers la coopérative; elle rejette le recours de la ferme ayant mis en marché les oeufs de consommation contaminés; elle accueille la demande reconventionnelle de la coopérative contre les fermes pour n'avoir pas limité l'ampleur des procédures en temps utile.

Le 7 mars 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Vézina Paul)

Action en dommages-intérêts de la demanderesse accueillie en partie; appel en garantie de l'intimée accueilli contre Hutchinson; demande reconventionnelle de l'intimée accueillie en partie.

Le 4 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Robert, Chamberland et Rochette)

Appel de la demanderesse accueilli en partie et quantum de ses dommages corrigé; appel incident rejeté.

Le 2 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Les 29 septembre et 2 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel incident déposées par l'intimée et par Hutchinson.

Le 2 octobre 2008

Requête en intervention déposée par l'Union des producteurs agricoles.

---

**32801**      **Denis Gauthier c. Marcel Guindon, 9100-3475 Québec Inc. et 9089-0161 Québec Inc.** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018386-086, daté du 16 juin 2008, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018386-086, dated June 16, 2008, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

Contracts - Contract of partnership - Whether contract of partnership exists - Parties collaborating for one year - Whether partnership existed between them - Whether Court of Appeal violated Applicant's fundamental right to equality in dismissing his appeal - Whether Court of Appeal's discretion must be exercised so as to protect atypical workers - Whether consent of parties was sufficient to form contract of partnership - Whether it was possible for Applicant to have more than one status - Whether employment contract provided for remuneration in form of capital stock - *Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, arts. 2186, 2250.*

The Applicant, a real estate agent, was bound to the Respondent Guindon, a real estate broker, under an employment contract from the summer of 2000 to the spring of 2001. The company that employed Mr. Gauthier was 9089-0161

---

Québec inc., operating as Royal LePage Avantage. Mr. Guindon was its sole shareholder. As a result of personal plans for acquisitions and financing that were developed during the period in question, the Applicant began to see himself as the Respondent's business partner. When the Respondent acquired the company 9100-3475 and that company became the owner of an immovable included in a joint business venture, Mr. Gauthier claimed half the capital stock. The Superior Court found that the existence of a partnership had not been proven and dismissed the Applicant's action in damages. The Court of Appeal dismissed the appeal on the basis that it had no chance of success.

December 3, 2007  
Quebec Superior Court  
(Mireault J.)

Applicant's action in damages dismissed.

June 16, 2008  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rochon, Bich and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed.

September 16, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats - Contrat de société - Existence ou non d'un tel contrat - Collaboration des parties pendant un an - Une société existait-elle entre elles? - La Cour d'appel a-t-elle porté atteinte au droit fondamental du demandeur à l'égalité en n'accueillant pas son appel? - Le pouvoir discrétionnaire de la Cour d'appel devait-il s'exercer en vue de protéger les travailleurs atypiques? - Le consentement des parties suffisait-il à former le contrat de société? - Le cumul des statuts du demandeur était-il possible? - Le contrat de louage de services comportait-il une rémunération sous forme de capital-actions? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 2186, 2250.

Le demandeur, agent immobilier, a été lié à l'intimé Guindon, courtier immobilier, par un contrat de louage de services, de l'été 2000 au printemps 2001. La compagnie qui employait M. Gauthier est 9089-0161 Québec inc., faisant affaires sous le nom de Royal LePage Avantage. M. Guindon en est le seul actionnaire. Parallèlement, des projets personnels d'acquisition et de financement se développent au cours de cette période, entraînant le demandeur à se considérer comme associé de l'intimé en affaires. Quand ce dernier acquiert la compagnie 9100-3475 et que celle-ci devient propriétaire d'un immeuble inclus dans un projet d'affaires commun, M. Gauthier réclame la moitié du capital actions. La Cour supérieure estime que l'existence d'une société n'était pas prouvée et elle a rejeté l'action du demandeur en dommages-intérêts. La Cour d'appel décide que l'appel n'a aucune chance de succès et le rejette.

Le 3 décembre 2007  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Mireault)

Rejet de l'action en dommages-intérêts du demandeur.

Le 16 juin 2008  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rochon, Bich et Dufresne)

Rejet de l'appel.

Le 16 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**32847**            **Towns of Amherst, Bridgewater, New Glasgow, Springhill, Stellarton, Trenton, Truro, and Westville and Regional Municipality of Cape Breton v. Trustees of the Police Association of Nova Scotia Pension Plan, Nova Scotia (Superintendent of Pensions) and Police Association of Nova Scotia** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 291842, 2008 NSCA 74, dated August 15, 2008, is dismissed with costs to the respondents Trustees of the Police Association of Nova Scotia Pension Plan and Police Association of Nova Scotia.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 291842, 2008 NSCA 74, daté du 15 août 2008, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Trustees of the Police Association of Nova Scotia Pension Plan et Police Association of Nova Scotia.

CASE SUMMARY

Pensions - Labour relations - Unions - Collective agreements - Statutory interpretation - What legal nexus is necessary to bind an employer to a pension plan sponsored by another party so as to engage the employer's funding obligations under pension legislation? - Whether the law of agency can be applied to add a party to a collective agreement, other than the employee and the certified bargaining agent, to establish the legal nexus necessary to bind an employer to a pension plan sponsored by third party - *Pension Benefits Act*, R.S.N.S. 1989, c. 340, ss. 2, 10, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 45, 62, 87, 89, 104, 105.

Each Applicant Town employs its own police force and ancillary police staff, who are represented by Locals of the Police Association of Nova Scotia. The Towns adopted the Police Association of Nova Scotia's Pension Plan, a defined benefits plan, in their collective agreements with their respective Locals. The collective agreements require the Towns to remit defined employee and employer contributions to the Plan. An actuarial firm disclosed a solvency deficiency in the Plan as of September 30, 2003. The Towns declined to make special payments to correct the solvency deficiency. The Plan's administrator referred the matter to Nova Scotia's Superintendent of Pensions under s. 45 of the *Pension Benefits Act*, R.S.N.S. 1989, c. 340.

May 12, 2006  
Department of Environment and Labour  
(Nova Scotia)  
(N. M. Smith, Superintendent of Pensions)

Order to Applicants to make unfunded liability payments and special payments to Police Association of Nova Scotia Pension Plan

November 27, 2007  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(LeBlanc J.)  
Neutral citation: 2007 NSSC 344

Appeal allowed

August 15, 2008  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Fichaud, MacDonald and Roscoe JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 NSCA 74

Appeal allowed; Superintendent's order restored

October 14, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions - Relations de travail - Syndicats - Conventions collectives - Interprétation des lois - Quel lien juridique est nécessaire pour lier un employeur à un régime de pensions dont une autre partie est le promoteur de manière en engager les obligations de financement qui incombent à l'employeur en vertu des lois sur les pensions? - Le droit des mandats peut-il être appliqué de manière à ajouter une partie à une convention collective, autre que l'employé et l'agent négociateur accrédité, afin d'établir le lien juridique nécessaire pour lier un employeur à un régime de pensions dont une autre partie est le promoteur? - *Pension Benefits Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 340, art. 2, 10, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 24, 45, 62, 87, 89, 104, 105.

Chaque ville demanderesse a son propre service de police et emploie du personnel policier de soutien, représenté par les sections locales de la Police Association of Nova Scotia. Les villes ont adopté le Police Association of Nova Scotia's Pension Plan, un régime à prestations déterminées, dans leurs conventions collectives avec leurs sections locales respectives. Les conventions collectives obligent les villes à verser au régime des cotisations déterminées de l'employé et de l'employeur. Un cabinet d'actuaire a conclu que le régime avait un déficit de solvabilité au 30 septembre 2003. Les villes ont refusé de verser des cotisations d'équilibre pour corriger le déficit de solvabilité. L'administrateur du régime a renvoyé l'affaire au surintendant des pensions de la Nouvelle-Écosse en application de l'art. 45 de la *Pension Benefits Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 340.

12 mai 2006  
Ministère de l'Environnement et du Travail  
(Nouvelle-Écosse)  
(N. M. Smith, surintendant des pensions)

Ordonnance enjoignant aux demanderesse de combler le déficit actuariel et de verser des cotisations d'équilibre au Police Association of Nova Scotia Pension Plan

27 novembre 2007  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance  
(juge LeBlanc)  
Référence neutre : 2007 NSSC 344

Appel accueilli

15 août 2008  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(juges Fichaud, MacDonald et Roscoe)  
Référence neutre : 2008 NSCA 74

Appel accueilli; ordonnance du surintendant rétablie

14 octobre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32872**            **Sophie Christou v. Silo Grillo** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **LeBel, Deschamps and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M36305, dated September 17, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M36305, daté du 17 septembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Judgments and orders - Summary judgment - Appeals - Extension of time - Wrongful doing of financier.

---

The Applicant states that she mortgaged her sister's home on the advice of the Respondent, a lawyer, with a view to investing in property and lost a significant amount of money. She claims that the Respondent is responsible for her loss.

|   |  |
|---|--|
| November 5, 2007<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Forestell J.)                     | Motion for summary judgment dismissed with costs to defendants                   |
| April 17, 2008<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Doherty J.A.)                             | Motion to extend time to file a notice of appeal dismissed                       |
| September 17, 2008<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Laskin, MacFarland and Epstein JJ.A.) | Motion to review the decision of Doherty J.A. dismissed with costs to Respondent |
| October 16, 2008<br>Supreme Court of Canada   | Motion for extension of time and application for leave to appeal filed           |

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Jugements et ordonnances - Jugement sommaire - Appels - Prorogation de délai - Acte répréhensible d'un financier.

La demanderesse affirme avoir hypothéqué la maison de sa sœur sur le conseil de l'intimé, un avocat, dans le but d'investir dans l'immobilier et avoir perdu une importante somme d'argent. Elle allègue que l'intimé est responsable de sa perte.

|   |  |
|---|--|
| 5 novembre 2007<br>Cour supérieure de justice de l'Ontario<br>(juge Forestell)          | Motion en jugement sommaire rejetée avec dépens au défendeur                   |
| 17 avril 2008<br>Cour d'appel de l'Ontario<br>(juge Doherty)                            | Motion en prorogation du délai de dépôt d'un avis d'appel rejetée              |
| 17 septembre 2008<br>Cour d'appel de l'Ontario<br>(juges Laskin, MacFarland et Epstein) | Motion en examen de la décision du juge Doherty rejetée avec dépens à l'intimé |
| 16 octobre 2008<br>Cour suprême du Canada   | Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées     |

---

09.01.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR : Alliance des Manufacturiers et exportateurs du Canada, aussi connu sous le nom de Manufacturiers et exportateurs du Canada;  
Fédération des travailleurs du Québec;  
Coalition of British Columbia Businesses;  
Chambre de commerce du Canada;  
Association canadienne des libertés civiles;  
Conseil du patronat du Québec;  
Congrès du travail du Canada

IN / DANS : Gaétan Plourde

c. (32342)

Compagnie du Wal-Mart Canada Inc.  
(Qc)

and between

Johanne Desbiens et al.

v. (32527)

Wal-Mart Canada Corporation (Que.)

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 12 décembre 2008 autorisant à intervenir l'Alliance des Manufacturiers et exportateurs du Canada, aussi connu sous le nom de Manufacturiers et exportateurs du Canada, la Fédération des travailleurs du Québec, la Coalition of British Columbia Businesses, la Chambre de commerce du Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, le Conseil du patronat du Québec et le Congrès du travail du Canada;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT** : chaque intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de ces appels.

**FURTHER TO THE ORDER** dated December 12, 2008, granting leave to intervene to the Alliance of Manufacturers & Exporters Canada, also known as Canadian Manufacturers & Exporters, the Fédération des travailleurs du Québec, the Coalition of British Columbia Businesses, the Canadian Chamber of Commerce, the Canadian Civil Liberties Association, the Conseil du patronat du Québec and the Canadian Labour Congress;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

12.01.2009

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time to file the respondent's response to December 16, 2008****Requête en prorogation du délai de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 16 décembre 2008**

William Gallos

v. (32868)

City of Toronto (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

12.01.2009

Before / Devant : CHARRON J.

**Order on interventions with respect to oral argument****Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR : Canadian Broadcasting Corporation;  
 Globe and Mail;  
 Toronto Star Newspapers Limited;  
 Canadian Newspaper Association, Ad  
 Idem/Canadian Media Lawyers  
 Association, RTNDA Canada/The  
 Association of Electronic Journalists,  
 Canadian Publishers' Council,  
 Magazines Canada, Canadian  
 Association of Journalists;  
 Canadian Journalists for Free  
 Expression, Writers' Union of  
 Canada, Professional Writers  
 Association of Canada, Book and  
 Periodical Council and PEN Canada;  
 Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Douglas Quan et al.

v. (32420)

Danno Cusson (Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated October 27, 2008, granting leave to intervene to the Canadian Broadcasting Corporation, The Globe and Mail, the Toronto Star Newspapers Limited, the Canadian Newspaper Association, Ad Idem/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/The Association of Electronic Journalists, Canadian Publishers' Council, Magazines Canada, Canadian Association of Journalist, Canadian Journalists for Free Expression, The Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council and PEN Canada and the Canadian Civil Liberties Association;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 27 octobre 2008 autorisant la Société Radio-Canada, The Globe and Mail, Toronto Star Newspapers Limited, l'Association canadienne des journaux, Ad Idem/Canadian Media Lawyers Association, ACDIRT Canada/Association des journalistes électroniques, Canadian Publishers' Council, Magazines Canada, l'Association canadienne des journalistes, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, The Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, Book and Periodical Council, PEN Canada et l'Association canadienne des libertés civiles à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

12.01.2009

Before / Devant : CHARRON J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Peter Grand and Grant Forest  
Products Inc.

IN / DANS : Douglas Quan et al.

v. (32420)

Danno Cusson (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by Peter Grand and Grant Forest Products Inc. for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene by Peter Grant and Grant Forest Products Inc. is granted. The applicants shall be entitled to serve and file a single factum in this appeal not to exceed 10 pages in length on or before January 23, 2009.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par Peter Grant et Grant Forest Products Inc. en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;



**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par Peter Grant et Grant Forest Products Inc. est accordée. Les requérants pourront signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 23 janvier 2009.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera aux appelants et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

16.01.2009

Before / Devant : BINNIE J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Attorney General of Ontario

IN / DANS : Tercon Contractors Ltd.

v. (32460)

Her Majesty the Queen in Right of  
the Province of British Columbia, by  
her Ministry of Transportation and  
Highways (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTE BEING TAKEN** of the proposed intervener's intention to take "the position that the appeal should be allowed";

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion leave to intervene by the Attorney General of Ontario is granted. The intervener shall be entitled to serve and file a factum in this appeal not to exceed 10 pages in length on or before February 23, 2009.

The intervener is to address the questions of law without taking any position as to whether, on the facts, the appeal should be granted or dismissed.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par le procureur général de l'Ontario;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET APRÈS CONSTATATION** de l'intention manifestée par l'intervenant de faire valoir que l'appel devrait être accueilli;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario est accordée. L'intervenant pourra signifier et déposer dans l'appel un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 23 février 2009.

L'intervenant traitera des questions de droit sans prendre position sur la question de savoir si l'appel devrait être accueilli ou rejeté compte tenu des faits en cause.

La décision sur la demande visant la présentation d'une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

09.01.2009

**Her Majesty the Queen**

**v. (32965)**

**Hung Quoc Nguyen et al. (Sask.) (Crim.)**

(As of Right)

---

13.01.2009

**Craig Bartholomew Legare**

**v. (32829)**

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.)**

(By Leave)

---

16.01.2009

**Vidéotron Ltée et al**

**v. (32703)**

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

19.01.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Michel Marcotte**

**c. (32213)**

**Ville de Longueuil et autre (Qc)**

and

**Usinage Pouliot Inc.**

**c. (32214)**

**Ville de Longueuil (Qc)**

and

**Jon Breslaw**

**c. (32369)**

**Ville de Montréal (Qc)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

(32213) Civil procedure - Class actions - Validity of municipal by-laws - Claim for refund of taxes paid - Whether courts below erred in holding that class action inappropriate recourse for seeking nullity of municipal by-law and recovery of tax collected thereunder - Whether, in Québec, “appropriate vehicle” criterion exists in addition to four criteria for authorization set out in art. 1003 of *Code of Civil Procedure*.

(32214) Civil procedure - Class actions - Validity of municipal by-laws - Claim for refund of taxes paid - Whether courts below erred in holding that class action inappropriate recourse for seeking nullity of municipal by-law and recovery of tax collected thereunder - Whether, in Québec, “appropriate vehicle” criterion exists in addition to four criteria for authorization set out in art. 1003 of *Code of Civil Procedure*.

Marie Audren et Emmanuelle Rolland pour les appelants Michel Marcotte (32213) et Usinage Pouliot Inc. (32214).

Douglas C. Mitchel and Katheryne A. Desfossés for the appellant Jon Breslaw (32369).

Nicole Gibeau et Louis Bouchart d’Orval pour l’intimée Ville de Longueuil (32213-32214).

André Durocher, Véronique Belpaire et Annie Gerbeau pour l’intimée Ville de Montréal (32369).

Sara Blake and Lise Favreau for the intervener Attorney General of Ontario (32213).

**Nature de la cause :**

(32213) Procédure civile - Recours collectifs - Validité de règlements municipaux - Demande de remboursement de taxes payées - Les instances inférieures ont-elles fait erreur en jugeant que le recours collectif n’était pas approprié pour demander la nullité d’un règlement municipal et la répétition de la taxe perçue en vertu de ce règlement? - Au Québec, existe-t-il un critère de « véhicule approprié » qui s’ajoute aux quatre critères d’autorisation prévus à l’art. 1003 du *Code de procédure civile*?

(32214) Procédure civile - Recours collectifs - Validité de règlements municipaux - Demande de remboursement de taxes payées - Les instances inférieures ont-elles fait erreur en jugeant que le recours collectif n’était pas approprié pour demander la nullité d’un règlement municipal et la répétition de la taxe perçue en vertu de ce règlement? - Au Québec, existe-t-il un critère de « véhicule approprié » qui s’ajoute aux quatre critères d’autorisation prévus à l’art. 1003 du *Code de procédure civile*?

(32369) Civil procedure - Class actions - Validity of municipal by-laws - Application for refund of taxes paid - Application for declaration of non-compliance - Whether courts below erred in holding that class action was not appropriate procedure for seeking nullity of municipal by-law and recovery of property tax collected - Whether courts below erred in holding that facts alleged did not seem to justify conclusions sought (art. 1003(b) C.C.P.).

(32369) Procédure civile - Recours collectifs - Validité de règlements municipaux - Demande de remboursement de taxes payées - Demande de déclaration de non-conformité - Les instances inférieures ont-elles fait erreur en jugeant que le recours collectif n'était pas approprié pour demander la nullité d'un règlement municipal et la répétition de la taxe foncière perçue? - Ont-elles fait erreur en jugeant que les faits allégués ne paraissent pas justifier les conclusions recherchées (art. 1003b) C.p.c.)?

20.01.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Timothy Middleton**

**v. (32138)**

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Evidence - Admissibility - Sentencing - Whether evidence of discreditable conduct that does not underlie the alleged offences can be admitted into evidence without a *voir dire* or a waiver of a *voir dire* to determine its admissibility and use - Sentencing judge orders a 90-day term of imprisonment to be served intermittently on weekends and an 18-month term of imprisonment to be served conditionally in the community, followed by probation - Whether the intermittent sentence must be served on consecutive days - Whether the sentences lawfully may be served concurrently - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 732, 742.7.

Gregory Lafontaine and Vincenzo Rondinelli for the appellant.

Andrew Cappell and Alexandra Campbell for the respondent.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Détermination de la peine - Une preuve de conduite déshonorante qui n'a rien à voir avec les infractions alléguées peut-elle être admise sans voir-dire ou renonciation à un voir-dire pour déterminer son admissibilité et son utilisation? - Le juge a ordonné une peine d'emprisonnement de 90 jours à purger de façon discontinue les fins de semaine et une peine d'emprisonnement avec sursis de 18 mois à purger dans la collectivité, suivie d'une probation - La peine discontinue doit-elle être purgée des jours consécutifs? - Les peines peuvent-elles légalement être purgées de façon concurrente? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 732, 742.7.

21.01.2009

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Johanne Desbiens et al.**

**v. (32527)**

**Wal-Mart Canada Corporation (Que.)**

and

**Gaétan Plourde**

**c. (32342)**

**Compagnie Wal-Mart du Canada Inc. (Qc)**

Bernard Phillion, Claude Leblanc et Gilles Grenier pour les appelants (32527-32342).

Roy L. Heenan, Corrado De Stefano et Frédéric Massé pour les intimées (32527-32342).

Robert Laurin pour la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ) (32527-32342).

Andrew K. Lokan and Jean-Claude Killey for the Canadian Civil Liberties Association (32527-32342).

Steven Barrett and Lise Leduc for the Canadian Labour Congress (32527-32342).

Hélène Fréchette, Vanessa Deschênes et Lucie Tessier pour la Commission des relations du travail (32527-32342).

Guy Du Pont for the Canadian Chamber of Commerce (32527-32342).

Manon Savard et Sébastien Beauregard pour le Conseil du patronat du Québec (32527-32342).

George Avraam, Kevin B. Coon, Mark Mendl and Jeremy Hann for the Alliance of Manufacturers & Exporters Canada (32527-32342).

Robin Elliot for the Coalition of BC Businesses (32527-32342).

## **RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

### **Nature of the case:**

(32527) Administrative law - Judicial review - Labour relations - Human rights - Freedom of association - Closure of business - Complaints alleging dismissal because of union activities - Scope of presumption in s. 17 of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27, and of employer's burden of proving "good and sufficient reason" for termination of employment - Whether employer may close its business for clearly anti-union reasons without suffering any consequences despite

### **Nature de la cause :**

(32527) Droit administratif - Contrôle judiciaire - Relations du travail - Droits de la personne - Droit d'association - Fermeture d'entreprise - Plaintes alléguant un congédiement en raison d'activités syndicales - Portée de la présomption prévue à l'art. 17 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27, et étendue du fardeau incombant à l'employeur dans l'établissement de « l'autre cause juste et suffisante » de la fin d'emploi - Un employeur peut-il fermer son entreprise pour des

infringement of freedom of association of employees concerned - Whether employer shut business down, either entirely or in part, in violation of freedom of association - Whether Commission des relations du travail has power to grant necessary remedies in event of violation of freedom of association - Whether decision of Commission des relations du travail unreasonable.

(32342) Administrative law - Judicial review - Labour relations - Human rights - Freedom of association - Closure of business - Complaint alleging dismissal because of union activities - Scope of presumption in s. 17 of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27, and of employer's burden of proving "good and sufficient reason" for termination of employment - Whether employer may close its business or part thereof for clearly anti-union reasons without suffering any consequences despite infringement of freedom of association of employees concerned - Whether employer shut business down, either entirely or in part, in violation of freedom of association - Whether Commission des relations du travail has power to grant necessary remedies in event of violation of freedom of association - Whether decision of Commission des relations du travail correct within meaning of *Dunsmuir v. New Brunswick*, 2008 SCC 9.

motifs clairement antisyndicaux sans conséquence pour lui malgré l'atteinte à la liberté d'association des salariés concernés? - L'employeur a-t-il fermé totalement ou partiellement son entreprise, en contravention à la liberté d'association? - La Commission des relations du travail a-t-elle le pouvoir d'accorder les réparations requises en cas de violation à la liberté d'association? - La décision de la Commission des relations du travail est-elle déraisonnable?

(32342) Droit administratif - Contrôle judiciaire - Relations du travail - Droits de la personne - Droit d'association - Fermeture d'entreprise - Plainte alléguant un congédiement en raison d'activités syndicales - Portée de la présomption prévue à l'art. 17 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27, et étendue du fardeau incombant à l'employeur dans l'établissement de « l'autre cause juste et suffisante » de la fin d'emploi - Un employeur peut-il fermer son entreprise ou une partie de celle-ci pour des motifs clairement antisyndicaux sans conséquence pour lui malgré l'atteinte à la liberté d'association des salariés concernés? - L'employeur a-t-il fermé totalement ou partiellement son entreprise, en contravention à la liberté d'association? - La Commission des relations du travail a-t-elle le pouvoir d'accorder les réparations requises en cas de violation à la liberté d'association? - La décision de la Commission des relations du travail est-elle correcte au sens défini dans *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick*, 2008 CSC 9?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JANUARY 22, 2009 / LE 22 JANVIER 2009**

**31933**            **Gurkirpal Singh Khela v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario and Criminal Lawyers' Association (Ontario) (B.C.)**  
**2009 SCC 4 / 2009 CSC 4**

Coram:            Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031896, 2007 BCCA 50, dated January 29, 2007, heard on March 28, 2008, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031896, 2007 BCCA 50, en date du 29 janvier 2007, entendu le 28 mars 2008, est rejeté.

---

**32325**            **Jodh Singh Sahota v. Her Majesty the Queen (B.C.)**  
**2009 SCC 4 / 2009 CSC 4**

Coram:            Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031931, 2007 BCCA 50, dated January 29, 2007, heard on March 28, 2008, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031931, 2007 BCCA 50, en date du 29 janvier 2007, entendu le 28 mars 2008, est rejeté.

---

**31980**            **Wayne Alexander James v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario and Criminal Lawyers' Association (Ontario) (N.S.)**  
**2009 SCC 5 / 2009 CSC 5**

Coram:            Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 206002, 2007 NSCA 19, dated February 13, 2007, heard on March 28, 2008, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 206002, 2007 NSCA 19, en date du 13 février 2007, entendu le 28 mars 2008, est rejeté.

---

**32323**            **Neil William Smith v. Her Majesty the Queen (N.S.)**  
**2009 SCC 5 / 2009 CSC 5**

Coram:            Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC206003, 2007 NSCA 19, dated February 13, 2007, heard on March 28, 2008, is dismissed.



---

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC206003, 2007 NSCA 19, en date du 13 février 2007, entendu le 28 mars 2008, est rejeté.

---

**JANUARY 23, 2009 / LE 23 JANVIER 2009**

**31981**            **Morley Shafron v. KRG Insurance Brokers (Western) Inc. (B.C.)**  
**2009 SCC 6 / 2009 CSC 6**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA33390, 2007 BCCA 79, dated February 12, 2007, heard on October 16, 2008, is allowed and the judgment of the trial judge dismissing the respondent's action is restored, with costs in this Court and in the courts below.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA33390, 2007 BCCA 79, en date du 12 février 2007, entendu le 16 octobre 2008, est accueilli et la décision du juge de première instance rejetant l'action de l'intimée est rétablie, avec dépens devant notre Cour et devant les juridictions inférieures.

---

---

*Gurkirpal Singh Khela v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario and Criminal Lawyers' Association (Ontario) - and - Jodh Singh Sahota v. Her Majesty the Queen (B.C.) (31933) (32325)*

**Indexed as: R. v. Khela / Répertoire : R. c. Khela**

**Neutral citation: 2009 SCC 4. / Référence neutre : 2009 CSC 4.**

Hearing: March 28, 2008 / Judgment: January 22, 2009

Audition : Le 28 mars 2008 / Jugement : Le 22 janvier 2009

---

Present: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Criminal law — Charge to jury — Sufficiency of Vetrovec warning — Content of warning — Evidence of unsavoury witnesses introduced by Crown at trial — Accused convicted of first degree murder — Whether charge adequately instructed jury about unreliability of unsavoury witnesses' testimony and degree of scrutiny to be applied in weighing their testimony — Whether charge adequately instructed jury about type of evidence capable of supporting unsavoury witnesses' testimony — Whether confirming evidence must be independent and material.*

*Criminal law — Charge to jury — Inferences of innocence — Circumstantial evidence and proven facts — Whether trial judge erred by instructing jury that inferences of innocence can only be drawn from evidence based on proven facts — If so, whether Court of Appeal erred by applying curative proviso.*

The accused, K and S, were charged with first degree murder. The Crown alleged that K paid two men to murder the victim, while S helped organize and coordinate the shooting. The Crown's case rested primarily on the testimony of two unsavoury witnesses who had lengthy criminal records and who were members of a prison-based gang. The trial judge directed the jury to look at their testimony with the greatest care and caution and to look for confirmation of their testimony from somebody or something other than what the unsavoury witnesses themselves had to say. The trial judge also directed the jury that it was for them to decide whether any evidence confirms or supports the unsavoury witnesses' testimony. Both accused were convicted. On appeal, they argued that the trial judge's *Vetrovec* warning failed to instruct the jury that to be confirmatory, evidence supporting the testimony of unsavoury witnesses must be independent and material. The Court of Appeal upheld the convictions. It found that, in the context of the trial as a whole, the *Vetrovec* warning sufficiently conveyed the concepts of materiality and independence, and the appropriate degree of caution required by the circumstances.

*Held:* The appeals should be dismissed.

*Per* Binnie, LeBel, **Fish**, Abella, Charron and Rothstein JJ.: Although no single formula can be expected to produce an appropriate *Vetrovec* caution for every foreseeable situation, trial judges, who must craft the caution appropriate to the circumstances of their case, are entitled to guidance as to the general characteristics of a caution. The four main elements of a caution are: (1) drawing the attention of the jury to the testimonial evidence requiring special scrutiny; (2) explaining why this evidence is subject to special scrutiny; (3) cautioning the jury that it is dangerous to convict on unconfirmed evidence of this sort, though the jury is entitled to do so if satisfied that the evidence is true; and (4) that the jury, in determining the veracity of the suspect evidence, should look for evidence from another source tending to show that the untrustworthy witness is telling the truth as to the guilt of the accused. This summary need not be applied in a rigid and formulaic fashion. Where a caution has these four elements, an appellate court, in the absence of some other flaw, will generally be expected to find the caution adequate. However, a failure to include any of these elements may not prove fatal if the charge read as a whole otherwise serves the dual purposes of a *Vetrovec* warning: first, to alert the jury to the danger of relying on the unsupported evidence of unsavoury witnesses and to explain the reasons for special scrutiny of their testimony; and second, in appropriate cases, to give the jury the tools necessary to identify evidence capable of enhancing the trustworthiness of those witnesses. In evaluating a caution, appellate courts should focus on the content of a caution and not on its form. [1-4] [13-14] [37-38] [44] [47]

With respect to the fourth component of the summary, since not all evidence is capable of confirming the testimony of an untrustworthy witness, [11] a *Vetrovec* caution should draw the jury's attention to evidence capable of confirming or supporting material parts of the witnesses' evidence. To be confirmatory, evidence should give comfort that the witness can be trusted. The attribute of independence defines the kind of evidence that can provide comfort that the witness is telling the truth. Evidence that is tainted by connection to the witness cannot serve to confirm his or her testimony. Materiality is a more difficult concept. Evidence does not have to implicate the accused, but in the context of

---

the case as a whole, it should give comfort that the witness was truthful in relevant aspects of his or her account. [11] [32] [39-40] [42-43]

Although the *Vetrovec* caution in this case is not a model to be followed in other cases, it did convey the degree of special scrutiny to be applied in weighing the testimony of the two unsavoury witnesses. Where, as here, allegations of corroboration and collusion between the impugned witnesses and others were made, the trial judge should have clearly mentioned to the jury that not all evidence is capable of being confirmatory and better explained that confirmatory evidence has to be independent and relevant. However, these deficiencies were compensated for in other portions of the charge. As a whole and in the context of the trial, the charge communicated the substance of a proper *Vetrovec* caution. The jury would have understood that it could not convict the accused based on the testimony of the impugned witnesses unless they found that other evidence confirmed their testimony. [15] [51-53] [56]

The trial judge erred in instructing the jury that it could only draw inferences of innocence from defence evidence based on proven facts. Nonetheless, in the context of the charge as a whole, the error cannot reasonably be thought to have affected the verdict and this is an appropriate case in which to apply the curative proviso pursuant to s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. [57-59]

*Per Deschamps J.*: The first three elements of the framework proposed by the majority capture the substance of a proper *Vetrovec* warning. A *Vetrovec* warning should draw the jury's attention to testimonial evidence requiring special scrutiny, explain why this evidence is subject to special scrutiny and it should caution the jury that it is dangerous to convict on unconfirmed evidence of this sort, though the jury is entitled to do so if satisfied that the evidence is true. The fourth element, however, will have detrimental effects on the law and is both unnecessary and unworkable. It is the content of *Vetrovec* warnings that matters, not their form and this Court should preserve the functional approach set out in *Vetrovec*. [68] [73]

Under the fourth element of the framework, the requirement that jurors be told to look for "material" and "independent" corroboration of an unsavoury witness's testimony detracts jurors from their proper task of weighing the witness's credibility in a rational and flexible manner. A trier of fact is entitled to believe the evidence of a disreputable witness, even on disputed facts that are not otherwise confirmed, if the trier is satisfied that the witness is truthful. Trial judges should refrain from requiring the intractable concepts of independence and materiality for corroborating evidence. Instead, jurors should be told to focus on credibility. Evidence cannot be categorized as either independent or not independent because evidence lies on a continuum between these two poles. Even proponents of an independence requirement are at a loss to explain what kind of evidence it calls for. Applied mechanically, such a requirement has led to disastrous outcomes. Nor is materiality any easier to pin down. The once strict, ill-defined requirement of materiality has been weakened. Circumstantial evidence can be confirmatory even if it does not directly implicate the accused and evidence need not bear on a disputed part of a witness's testimony to be corroborative. [67] [78] [83-85] [87-88]

Jury instructions should correspond to well-defined intellectual exercises and the justice system should strive for simplicity in charges. Evidence capable of inducing a rational belief that the witness is telling the truth is sufficient and jurors should be asked to look for evidence that reinforces the credibility of the witness. [93] [98]

The trial judge's charge was fully compatible with the three required elements of a proper *Vetrovec* warning. The charge drew the jury's attention to problematic witnesses, explained why there was a risk that they were unreliable, and warned the jury that it was dangerous to convict based on their testimonies without confirmation by other evidence. The charge was complete and there was no further requirement to instruct the jury to look for independence or materiality. [99]

The subsidiary ground for appeal should be dismissed for the reasons given by the majority. [100]

APPEALS from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Donald, Mackenzie and Low JJ.A.), 2007 BCCA 50, 217 C.C.C. (3d) 498, 235 B.C.A.C. 277, 388 W.A.C. 277, 2007 CarswellBC 153, [2007] B.C.J. No. 135 (QL), dismissing appeals of the accused from their convictions. Appeals dismissed.

*Richard C. C. Peck, Q.C., Nikos Harris and Kathleen M. Bradley, for the appellant Khela.*

---

*Gil D. McKinnon, Q.C., and Patrick McGowan, for the appellant Sahota.*

*Bruce Johnstone and Marian K. Brown, for the respondent.*

*Jennifer M. Woollcombe, for the intervener Attorney General of Ontario.*

*Donald B. Bayne and Norman D. Boxall, for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Solicitors for the appellant Khela: Peck and Company, Vancouver.*

*Solicitor for the appellant Sahota: G. D. McKinnon, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of British Columbia, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario): Bayne, Sellar, Boxall, Ottawa.*

---

Présents : Les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit criminel — Exposé au jury — Suffisance de la mise en garde de type Vetrovec — Contenu de la mise en garde — Dépositions de témoins douteux présentées au procès par le ministère public — Accusés déclarés coupables de meurtre au premier degré — L'exposé au jury a-t-il adéquatement renseigné le jury sur la non-fiabilité des dépositions des témoins douteux et sur l'examen rigoureux auquel il faut soumettre ces dépositions? — L'exposé au jury a-t-il adéquatement renseigné le jury sur le type de preuve pouvant étayer la déposition d'un témoin douteux? — La preuve corroborante doit-elle être indépendante et substantielle?*

*Droit criminel — Exposé au jury — Inférences d'innocence — Preuve circonstancielle et faits établis — Le juge du procès a-t-il commis une erreur en informant le jury qu'il ne pouvait tirer des inférences d'innocence qu'à partir de la preuve fondée sur des faits établis? — Dans l'affirmative, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en appliquant la disposition réparatrice?*

Les accusés, K et S, ont été inculpés de meurtre au premier degré. Selon le ministère public, K a payé deux hommes pour tuer la victime et S a aidé à organiser et coordonner le meurtre. La preuve à charge reposait principalement sur les dépositions de deux témoins douteux, qui avaient de lourds antécédents judiciaires et qui faisaient partie d'un gang carcéral. Le juge du procès a demandé au jury d'examiner leurs témoignages avec le plus grand soin et une extrême prudence et de chercher d'autres témoignages ou éléments de preuve qui confirment leurs déclarations. Il a aussi informé les jurés qu'il leur appartenait de dire si ces preuves, ou tout autre élément, confirment ou étayaient les dépositions des témoins douteux. Les deux accusés ont été déclarés coupables. En appel, ils ont soutenu que la mise en garde de type *Vetrovec* adressée par le juge du procès ne précisait pas au jury que, pour être confirmative, la preuve à l'appui des dépositions des témoins douteux devait être une preuve indépendante et substantielle. La Cour d'appel a maintenu les déclarations de culpabilité. Elle a conclu que, dans le contexte de l'ensemble du procès, la mise en garde de type *Vetrovec* fournissait des explications suffisantes quant aux notions de preuve substantielle et de preuve indépendante et qu'elle invitait à la prudence nécessaire dans les circonstances.

*Arrêt* : Les pourvois sont rejetés.

*Les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron et Rothstein* : Il n'existe pas de formule unique qui puisse produire une mise en garde de type *Vetrovec* appropriée pour toutes les circonstances prévisibles, mais les juges du procès, qui doivent élaborer une mise en garde adaptée aux faits de l'espèce, sont en droit de s'attendre à obtenir des précisions quant aux caractéristiques générales d'une mise en garde. Voici les quatre éléments fondamentaux de la mise en garde : (1) attirer l'attention du jury sur le témoignage qui nécessite un examen particulièrement rigoureux; (2) expliquer pourquoi ce témoignage doit être examiné de façon particulièrement rigoureuse; (3) prévenir le jury du danger de prononcer une

---

---

condamnation sur la foi d'un témoignage non confirmé de ce genre, le jury étant toutefois en droit de le faire s'il est convaincu de la véracité du témoignage en cause; (4) indiquer au jury que, pour déterminer si le récit suspect est véridique, il doit chercher, à partir d'autres sources, des preuves tendant à établir que le témoin indigne de foi dit la vérité quant à la culpabilité de l'accusé. Nul besoin d'appliquer ce court exposé de manière rigide et comme s'il s'agissait d'une formule toute faite. Lorsque la mise en garde comporte ces quatre éléments, un tribunal d'appel doit généralement conclure, si ailleurs l'exposé au jury ne présente pas de déficiences, que la mise en garde est adéquate. Toutefois, le fait de ne pas inclure ces éléments ne se révélera pas nécessairement fatal si les directives du juge, prises dans leur ensemble, servent les deux fins d'une mise en garde de type *Vetrovec* : premièrement, éveiller l'attention du jury sur le danger de se fonder sur les dépositions de témoins douteux en l'absence de toute confirmation et expliquer pourquoi elles doivent être examinées de façon particulièrement rigoureuse; deuxièmement, si les circonstances le justifient, fournir aux jurés les outils nécessaires pour déterminer les éléments de preuve pouvant renforcer la crédibilité de ces témoins. Pour évaluer une mise en garde, les tribunaux d'appel s'attacheront au contenu de la directive et non à sa forme. [1-4] [13-14] [37-38] [44] [47]

En ce qui concerne le quatrième élément du court exposé, étant donné que les preuves ne permettent pas toutes de confirmer la déposition d'un témoin indigne de foi, une mise en garde de type *Vetrovec* doit attirer l'attention du jury sur la preuve pouvant confirmer ou étayer les éléments essentiels des dépositions des témoins. Pour être confirmative, la preuve doit conforter le jury dans son opinion que le témoin est digne de foi. C'est le caractère indépendant de la preuve qui le conforte dans son opinion que le témoin dit la vérité. La preuve viciée en raison d'un lien avec le témoin ne peut servir à confirmer son témoignage. Le caractère substantiel d'une preuve est un concept plus complexe. Il n'est pas nécessaire que la preuve implique l'accusé, mais considérée dans une perspective d'ensemble, elle doit conforter le jury dans son opinion que les déclarations du témoin sont exactes quant aux aspects pertinents de son récit. [11] [32] [39-40] [42-43]

Bien qu'en l'espèce la mise en garde de type *Vetrovec* ne soit pas un modèle à suivre dans d'autres affaires, elle a renseigné le jury sur la nécessité de soumettre les dépositions des deux témoins douteux à un examen particulièrement rigoureux. Dans les cas où, comme en l'espèce, il y avait allégations de corroboration et de collusion entre les témoins dont la crédibilité était contestée et d'autres personnes, le juge du procès aurait dû mentionner clairement aux jurés que les éléments de preuve ne permettent pas tous de confirmer et aurait dû mieux expliquer que la preuve confirmative doit être indépendante et pertinente. Toutefois, les autres passages de l'exposé au jury compensaient ces lacunes. Dans l'ensemble et compte tenu du contexte du procès, le jury a reçu, pour l'essentiel, une mise en garde de type *Vetrovec* qui était adéquate. Il a compris qu'il ne pouvait déclarer les accusés coupables sur la foi des dépositions des témoins dont la crédibilité est contestée, à moins de trouver d'autres éléments qui confirment ces dépositions. [15] [51-53] [56]

Le juge du procès a commis une erreur en informant le jury qu'il ne pouvait tirer des inférences d'innocence qu'à partir de la preuve de la défense fondée sur des faits établis. Toutefois, d'après l'ensemble de son exposé, on ne saurait raisonnablement conclure que l'erreur a influé sur le verdict et il y a lieu en l'espèce d'appliquer la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel*. [57-59]

**La juge Deschamps** : Les trois premiers éléments du cadre proposé par la majorité rendent compte de l'essence d'une mise en garde de type *Vetrovec*. Une bonne mise en garde de type *Vetrovec* doit attirer l'attention du jury sur le témoignage qui nécessite un examen particulièrement rigoureux, expliquer pourquoi ce témoignage doit être examiné de façon particulièrement rigoureuse et prévenir le jury du danger de prononcer une condamnation sur la foi d'un témoignage non confirmé de ce genre, le jury étant toutefois en droit de le faire s'il est convaincu de la véracité du témoignage en cause. Le quatrième élément aura cependant des effets préjudiciables en droit et il est inutile et impraticable. C'est le contenu qui importe, non la forme, et la Cour doit préserver l'approche fonctionnelle prévue dans *Vetrovec*. [68] [73]

Selon le quatrième élément du cadre, l'exigence selon laquelle les jurés doivent chercher des preuves « substantielles » et « indépendantes » pouvant corroborer les dépositions des témoins douteux détourne les jurés de leur tâche réelle : évaluer la crédibilité du témoin de façon rationnelle et souple. Même en présence de faits contestés qui ne sont pas par ailleurs confirmés, le juge des faits peut ajouter foi à la déposition d'un témoin de mauvaise réputation s'il est persuadé que celui-ci dit la vérité. Les juges de première instance devraient s'abstenir d'exiger que la preuve corroborante soit indépendante et substantielle. Ils devraient plutôt demander aux jurés de se concentrer sur la crédibilité. Il n'existe pas deux catégories distinctes de preuve, celle des preuves indépendantes et celle des preuves non

---

indépendantes. Il y a plutôt divers types de preuve se situant entre ces deux pôles. Même les ardents défenseurs de l'exigence de corroboration indépendante ont du mal à expliquer le genre de preuve qu'elle requiert. Appliquée mécaniquement, cette exigence a donné des résultats désastreux. L'exigence de preuve substantielle n'est pas plus facile à définir. Jadis stricte malgré ses contours obscurs, elle s'affaiblit de plus en plus. Une preuve circonstancielle peut être confirmative même si elle n'implique pas directement l'accusé; la preuve n'a pas besoin de porter sur un point contesté de la déposition du témoin pour être corroborante. [67] [78] [83-85] [87-88]

Les directives au jury doivent correspondre à des exercices intellectuels bien circonscrits et le système de justice doit tendre à la simplicité. Il suffit que les preuves puissent faire naître chez les jurés la conviction logique que le témoin dit la vérité; il faut donner comme directive aux jurés de chercher des éléments qui renforcent la crédibilité du témoin. [93] [98]

L'exposé du juge du procès correspondait en tous points aux trois éléments requis d'une bonne mise en garde de type *Vetrovec*. Le juge a attiré l'attention du jury sur les témoignages qui posaient des problèmes, a expliqué pourquoi il y avait le risque que ce ne soient pas des témoins fiables et a indiqué qu'il était dangereux de déclarer un accusé coupable sur le fondement des témoignages en question en l'absence de corroboration par d'autres éléments de preuve. Cet exposé était complet et il n'était pas nécessaire de demander également au jury de chercher des preuves indépendantes ou substantielles. [99]

Il y a lieu de rejeter le moyen d'appel subsidiaire pour les motifs indiqués par la majorité. [100]

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Donald, Mackenzie et Low), 2007 BCCA 50, 217 C.C.C. (3d) 498, 235 B.C.A.C. 277, 388 W.A.C. 277, 2007 CarswellBC 153, [2007] B.C.J. No. 135 (QL), qui a rejeté les appels formés par les accusés contre leurs déclarations de culpabilité. Pourvois rejetés.

*Richard C. C. Peck, c.r., Nikos Harris et Kathleen M. Bradley*, pour l'appelant Khela.

*Gil D. McKinnon, c.r., et Patrick McGowan*, pour l'appelant Sahota.

*Bruce Johnstone et Marian K. Brown*, pour l'intimée.

*Jennifer M. Woollcombe*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Donald B. Bayne et Norman D. Boxall*, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

*Procureurs de l'appelant Khela : Peck and Company, Vancouver.*

*Procureur de l'appelant Sahota : G. D. McKinnon, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Bayne, Sellar, Boxall, Ottawa.*

---

---

*Wayne Alexander James v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario and Criminal Lawyers' Association (Ontario) - and - Neil William Smith v. Her Majesty the Queen (N.S.) (31980) (32323)*

**Indexed as: R. v. Smith / Répertoire : R. c. Smith**

**Neutral citation: 2009 SCC 5. / Référence neutre : 2009 CSC 5.**

Hearing: March 28, 2008 / Judgment: January 22, 2009

Audition : Le 28 mars 2008 / Jugement : Le 22 janvier 2009

---

Present: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Criminal law — Charge to jury — Sufficiency of Vetrovec warning — Content of warning — Evidence of accomplices introduced by Crown at trial — Accused convicted of first degree murder — Whether trial judge erred in warning given to jury regarding accomplices.*

The accused were charged with first degree murder and conspiracy to commit murder. The Crown's case depended on the evidence of two alleged accomplices who had been involved in the killing of the victim and attempts to cover it up. The accomplices were granted immunity and witness protection in exchange for assistance in the police investigation and their testimony. The trial judge warned the jury to be cautious in accepting their testimony and that it would be unsafe to rely on their evidence alone, but he also instructed them that they could rely on the testimony if they were convinced beyond a reasonable doubt that it was true. The trial judge directed the jury to look for evidence that confirms or supports important parts of the accomplices' testimony and he reviewed evidence that the jury might consider. The accused were convicted of both offences. The Court of Appeal upheld the convictions, holding that the jury charge, read as a whole in the context of the record, satisfied the requirement for a suitable *Vetrovec* warning.

*Held:* The appeals should be dismissed.

*Per* Binnie, LeBel, **Fish**, Abella, Charron and Rothstein JJ.: Appellate courts reviewing *Vetrovec* warnings should determine whether the jury was warned of the danger of relying on the witness's testimony without being comforted, by some other evidence, that the witness is telling the truth about the accused's involvement in the crime. The warning also should direct the jury to the type of evidence capable of providing such comfort. In order to assess the risk of accepting an unsavoury witness's testimony, the jury must understand the reasons for special scrutiny and the characteristics of the witness that bring his or her credibility into question. There is no particular formula for a proper warning and trial judges have significant discretion to craft the instruction according to the circumstances of the trial. In this case, the *Vetrovec* warning was thorough and complete. It clearly alerted the jury to the dangers of accepting the accomplices' testimony, without more, to convict the accused. [2-3] [14] [16-17]

*Per Deschamps J.:* The instructions were fully consistent with a functional approach to *Vetrovec* warnings. Jurors do not need to be told to look for corroborating evidence that is independent and material. The real issue is credibility. In this case, the trial judge specifically drew the testimony of the accomplices to the jury's attention and he gave extensive explanations on why special scrutiny of their testimony was necessary. He clearly warned the jury that it was dangerous to convict the accused on the basis of the accomplices' testimony if they found no support for that testimony in the rest of the evidence. Any reasonable jury receiving these instructions would have exercised great care in examining the testimony and determining whether it was credible. [18] [21-23]

APPEALS from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (Cromwell, Hamilton and Fichaud JJ.A.), 2007 NSCA 17, 251 N.S.R. (2d) 236, 802 A.P.R. 236, 216 C.C.C. (3d) 490, [2007] N.S.J. No. 56 (QL), 2007 CarswellNS 61, dismissing appeals of the accused from their convictions. Appeals dismissed.

*Timothy E. Breen*, for the appellant Smith.

*Donald C. Murray, Q.C.*, for the appellant James.

*James A. Gumpert, Q.C., Peter J. Craig and Jennifer A. MacLellan*, for the respondent.

*Jennifer M. Woollcombe*, for the intervener Attorney General of Ontario.

---

*Donald B. Bayne and Norman D. Boxall, for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).*

*Solicitors for the appellant Smith: Fleming, Breen, Toronto.*

*Solicitor for the appellant James: Donald C. Murray, Dartmouth.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Nova Scotia, Halifax.*

*Solicitor for the intervener Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario): Bayne, Sellar, Boxall, Ottawa.*

---

Présents : Les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit criminel — Exposé au jury — Suffisance de la mise en garde de type Vetrovec — Contenu de la mise en garde — Témoignages de complices présentés au procès par le ministère public — Accusés déclarés coupables de meurtre au premier degré — Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans la mise en garde qu'il a adressée au jury à propos des complices?*

Les accusés ont été inculpés de meurtre au premier degré et de complot en vue de commettre le meurtre. La preuve à charge reposait, en grande partie, sur les témoignages de deux prétendus complices impliqués dans le meurtre et les tentatives pour le camoufler. Ceux-ci ont obtenu l'immunité et bénéficié du programme de protection des témoins en échange de leur aide dans l'enquête policière et de leurs témoignages. Le juge du procès a averti les jurés qu'ils devaient faire preuve de prudence avant d'accepter leurs témoignages et qu'il était risqué de se fonder uniquement sur leurs dépositions, mais qu'ils pouvaient s'y fier s'ils étaient convaincus hors de tout doute raisonnable que leur récit était véridique. Il leur a demandé de chercher des preuves qui confirment ou étayent les parties importantes des témoignages des complices et a examiné certains éléments de preuve que le jury pourrait prendre en considération. Les accusés ont été reconnus coupables des deux infractions. La Cour d'appel a maintenu les déclarations de culpabilité, statuant que l'exposé au jury, pris dans son ensemble et dans le contexte du dossier satisfait à l'exigence d'une mise en garde suffisante de type *Vetrovec*.

*Arrêt* : Les pourvois sont rejetés.

Les juges Binnie, LeBel, **Fish**, Abella, Charron et Rothstein : Dans l'examen des mises en garde de type *Vetrovec*, les tribunaux d'appel doivent décider si le jury a été averti du danger de se fier à la déposition d'un témoin sans être conforté dans son opinion, par quelque autre élément de preuve, qu'il dit la vérité au sujet de l'implication de l'accusé dans le crime. La mise en garde doit aussi indiquer au jury le type de preuve pouvant le conforter à cet égard. Pour évaluer le risque qu'il y a à accepter la déposition d'un témoin douteux, le jury doit comprendre les raisons d'un examen rigoureux et les caractéristiques du témoin qui soulèvent des doutes quant à sa crédibilité. Il n'existe pas de formule particulière pour une mise en garde appropriée et les juges de première instance disposent d'un pouvoir discrétionnaire considérable pour formuler leurs directives en fonction des circonstances du procès. En l'espèce, la mise en garde de type *Vetrovec* était approfondie et complète. Elle a clairement averti le jury du danger de se fonder uniquement sur les témoignages des complices pour déclarer les accusés coupables. [2-3] [14] [16-17]

La juge **Deschamps** : Les directives sont parfaitement conformes à l'approche fonctionnelle applicable aux mises en garde de type *Vetrovec*. Il n'est pas nécessaire de demander aux jurés de chercher des preuves corroborantes qui soient indépendantes et substantielles. La véritable question concerne la crédibilité. En l'espèce, le juge du procès a spécifiquement attiré l'attention du jury sur les témoignages des complices et a donné d'abondantes explications sur les raisons d'un examen particulièrement rigoureux de ces témoignages. Il a clairement averti les jurés qu'il était dangereux de se fonder sur les témoignages des complices pour déclarer les accusés coupables, à moins de trouver appui dans le reste de la preuve. Tout jury raisonnable ayant reçu ces directives aurait fait preuve d'une grande prudence dans son examen des témoignages en question et dans l'appréciation de leur crédibilité. [18] [21-23]

---



POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (les juges Cromwell, Hamilton et Fichaud), 2007 NSCA 17, 251 N.S.R. (2d) 236, 802 A.P.R. 236, 216 C.C.C. (3d) 490, [2007] N.S.J. No. 56 (QL), 2007 CarswellNS 61, qui a rejeté les appels formés par les accusés contre leurs déclarations de culpabilité. Pourvois rejetés.

*Timothy E. Breen*, pour l'appelant Smith.

*Donald C. Murray, c.r.*, pour l'appelant James.

*James A. Gumpert, c.r., Peter J. Craig et Jennifer A. MacLellan*, pour l'intimée.

*Jennifer M. Woollcombe*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Donald B. Bayne et Norman D. Boxall*, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

*Procureurs de l'appelant Smith : Fleming, Breen, Toronto.*

*Procureur de l'appelant James : Donald C. Murray, Dartmouth.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Bayne, Sellar, Boxall, Ottawa.*

---

---

*Morley Shafron v. KRG Insurance Brokers (Western) Inc.* (B.C.) (31981)

**Indexed as: Shafron v. KRG Insurance Brokers (Western) Inc. /**

**Répertorié : Shafron c. KRG Insurance Brokers (Western) Inc.**

**Neutral citation: 2009 SCC 6. / Référence neutre : 2009 CSC 6.**

Hearing: October 16, 2008 / Judgment: January 23, 2009

Audition : Le 16 octobre 2008 / Jugement : Le 23 janvier 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Contracts — Employment contracts — Restrictive covenants — Geographic scope of restrictive covenant ambiguous — Whether notional severance or rectification may be invoked to resolve ambiguity or to render unreasonable restriction reasonable.*

*Employment law — Fiduciary and equitable obligations — Employee leaving his employment in insurance agency to work for another agency as insurance salesman — Former employer alleging that employee breached fiduciary duty not to use confidential information and solicit its clients — Whether employee owed former employer fiduciary and equitable obligations.*

In 1987, S sold his insurance agency to KRG. KRG renamed the agency KRG Western and in 1991, sold the agency to another party. S was employed by KRG Western from 1987 to 2001 pursuant to a series of employment contracts. Each employment contract contained a similarly worded restrictive covenant in which S agreed that for three years after leaving his employment for any reason other than termination without cause, he will not be employed in the business of insurance brokerage within the “Metropolitan City of Vancouver”. In January 2001, S began working as an insurance salesman for another agency in Richmond, B.C. KRG Western commenced an action to enforce the restrictive covenant. It also claimed that S had breached fiduciary and equitable obligations. The trial judge dismissed the action, finding that the term “Metropolitan City of Vancouver” in the restrictive covenant is neither clear, certain nor reasonable. He also found that S owed no fiduciary duty to KRG Western. The Court of Appeal set aside the decision. While the court found that there was no fiduciary duty, it held that the restrictive covenant was enforceable. The court agreed that the term “Metropolitan City of Vancouver” is ambiguous; however, it applied the doctrine of notional severance and held that the term means the “City of Vancouver, the University of British Columbia endowment lands, Richmond and Burnaby”.

*Held:* The appeal should be allowed.

The Court of Appeal erred when it substituted the phrase “City of Vancouver, the University of British Columbia endowment lands, Richmond and Burnaby” for the “Metropolitan City of Vancouver”. The term “Metropolitan City of Vancouver” was uncertain and ambiguous. Nothing demonstrates a mutual understanding of the parties at the time they entered into the contract as to what geographic area the restrictive covenant covered and it was inappropriate for the Court of Appeal to re-write the covenant. In this case, neither blue-pencil severance nor rectification can be applied to re-write the restrictive covenant. Notional severance cannot be applied to a restrictive covenant. Also, the findings that S was not a fiduciary and did not abuse confidential information belonging to KRG Western are not pure questions of law. These findings were based on evidence at trial and must stand in the absence of any palpable and overriding error by the trial judge. [13][58]

Restrictive covenants generally are restraints of trade and contrary to public policy. Freedom to contract, however, requires an exception for reasonable restrictive covenants. Normally, the reasonableness of a covenant will be determined by its geographic and temporal scope as well as the extent of the activity sought to be prohibited. Reasonableness cannot be determined if a covenant is ambiguous in the sense that what is prohibited is not clear as to activity, time, or geography. An ambiguous restrictive covenant is by definition, *prima facie* unreasonable and unenforceable. The onus is on the party seeking to enforce the restrictive covenant to show that it is reasonable and a party seeking to enforce an ambiguous covenant will be unable to demonstrate reasonableness. Restrictive covenants in employment contracts are scrutinized more rigorously than restrictive covenants in a sale of a business because there is often an imbalance in power between employees and employers and because a sale of a business often involves a payment for goodwill whereas no similar payment is made to an employee leaving his or her employment. In this case, the

restrictive covenant arises in an employment contract and attracts the higher standard of scrutiny. [15-17] [22-23][25-27][43]

Notional severance, reading down a contractual provision so as to make it legal and enforceable, is not an appropriate mechanism to cure a defective restrictive covenant. Notional severance may be available where an objective bright line test exists to distinguish what is legal from what is not. There is no objective bright-line test for reasonableness and applying notional severance simply amounts to a court rewriting a covenant in a manner that it subjectively considers reasonable. Employers should not be invited to draft overly broad restrictive covenants with the prospect that the court will sever the unreasonable parts or read down the covenant to what the courts consider reasonable. This would change the risks assumed by the parties and inappropriately increase the risk that an employee will be forced to abide by an unreasonable covenant. The Court of Appeal should not have attempted to resolve the ambiguity in this case by reading down the restrictive covenant according to its own notion of reasonableness and what it thought that the parties might have intended. [2] [33] [39] [41] [47]

Blue-pencil severance, removing part of a contractual provision, may be resorted to sparingly and only in cases where the part being removed is clearly severable, trivial and not part of the main purport of the restrictive covenant. Blue-pencil severance cannot be applied to remove the word “Metropolitan” from the restrictive covenant in this case because it is not merely a trivial part of the covenant agreed to by the parties. There is no evidence that the parties unquestioningly would have agreed to remove the word “Metropolitan” without varying any other terms of the contract or otherwise changing the bargain. [2][36][50]

Rectification cannot be invoked to resolve the ambiguity in this case. Rectification is used to restore what the parties’ agreement actually was, were it not for the error in the written agreement. Here, there is no indication that the parties agreed on something and then mistakenly included something else in the written contract. Rather, they used an ambiguous term in the contract. KRG Western can point to no prior agreement, written or oral, that explains the term “Metropolitan City of Vancouver”. [3] [57]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Huddart, Thackray and Chiasson JJ.A.), 2007 BCCA 79, 236 B.C.A.C. 116, 390 W.A.C. 116, 64 B.C.L.R. (4th) 125, 25 B.L.R. (4th) 193, 45 C.C.L.I. (4th) 163, [2007] B.C.J. No. 261 (QL), 2007 CarswellBC 276, reversing a decision of Parrett J., 2005 BCSC 1611, 12 B.L.R. (4th) 90, 30 C.C.L.I. (4th) 187, [2005] B.C.J. No. 2506 (QL), 2005 CarswellBC 2758. Appeal allowed.

*Neo J. Tuytel and Valerie S. Dixon, for the appellant.*

*Frank G. Potts and Timothy J. Delaney, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: Clark Wilson, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: Lindsay Kenney, Vancouver.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron et Rothstein.

*Contrats — Contrats de travail — Clauses restrictives — Portée géographique d’une clause restrictive ambiguë — Peut-on utiliser les théories de la divisibilité fictive ou de la rectification pour dissiper l’ambiguïté ou pour faire en sorte qu’une restriction déraisonnable devienne raisonnable?*

*Droit de l’emploi — Obligations fiduciaires et en equity — Employé quittant son emploi dans une agence d’assurances pour travailler comme vendeur d’assurance dans une autre agence — Allégation par l’ancien employeur d’un manquement par l’employé à son obligation fiduciaire de ne pas utiliser de renseignements confidentiels ni solliciter ses clients — L’employé avait-il des obligations fiduciaires et en equity envers son ancien employeur?*

En 1987, S a vendu son agence d’assurances à KRG. KRG a rebaptisé l’agence KRG Western et l’a vendue à un tiers en 1991. S a travaillé pour KRG Western de 1987 à 2001 en vertu d’une série de contrats de travail. Chaque

contrat de travail contenait une clause restrictive formulée en des termes similaires dans laquelle S s'engageait à ne pas travailler dans une entreprise de courtage d'assurance dans « l'agglomération de la ville de Vancouver » pendant les trois années suivant son départ pour quelque raison que ce soit, sauf un congédiement non motivé. En janvier 2001, S a commencé à travailler comme vendeur d'assurance dans une autre agence à Richmond, C.-B. KRG Western a intenté une action pour réclamer l'application de la clause restrictive. Elle soutenait aussi que S avait manqué à ses obligations fiduciaires et en equity. Le juge de première instance a rejeté l'action, ayant conclu que l'expression « l'agglomération de la ville de Vancouver » employée dans la clause restrictive n'était ni claire, ni précise, ni raisonnable. Il a aussi conclu que S n'avait aucune obligation fiduciaire envers KRG Western. La Cour d'appel a infirmé cette décision. Elle a conclu qu'il n'existait pas d'obligation fiduciaire, mais que la clause restrictive était applicable. La cour estimait que l'expression « l'agglomération de la ville de Vancouver » était ambiguë; elle a toutefois appliqué la théorie de la divisibilité fictive pour l'interpréter comme englobant « la ville de Vancouver, la dotation foncière universitaire de l'Université de la Colombie-Britannique, Richmond et Burnaby ». [4-5] [7-11]

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

La Cour d'appel a eu tort de remplacer « l'agglomération de la ville de Vancouver » par « la ville de Vancouver, la dotation foncière universitaire de l'Université de la Colombie-Britannique, Richmond et Burnaby ». L'expression « l'agglomération de la ville de Vancouver » était imprécise et déraisonnable. Rien ne révèle que les parties s'étaient entendues sur la portée géographique de la clause restrictive lors de la conclusion du contrat et la Cour d'appel ne pouvait pas récrire la clause. En l'espèce, ni la technique du trait de crayon bleu, ni la théorie de la rectification ne peuvent être appliquées pour récrire la clause restrictive. La théorie de la divisibilité fictive ne peut pas être appliquée à une clause restrictive. En outre, les conclusions que S n'avait pas d'obligation fiduciaires et n'a pas utilisé de renseignements confidentiels de façon irrégulière ne constituaient pas de pures questions de droit. Ces conclusions s'appuyaient sur la preuve présentée au procès et doivent être confirmées en l'absence d'une erreur manifeste et dominante de la part du juge de première instance. [13][58]

En général, les clauses restrictives constituent des restrictions au commerce et sont contraires à l'intérêt public. La liberté contractuelle exige toutefois que les clauses restrictives raisonnables fassent exception. Normalement, le caractère raisonnable d'une clause restrictive est apprécié en regard de sa portée géographique et de sa durée, ainsi que de l'ampleur des activités interdites. Lorsqu'une clause est ambiguë, en ce sens que l'interdiction n'est pas clairement définie quant à sa durée, à sa portée géographique ou à l'activité interdite, il est impossible d'en apprécier le caractère raisonnable. Une clause restrictive ambiguë est par définition déraisonnable et inapplicable à première vue. C'est à la partie qui réclame l'application d'une clause restrictive qu'il incombe de démontrer qu'elle est raisonnable, ce que la partie qui invoque une clause ambiguë est dans l'impossibilité de démontrer. Les clauses restrictives contenues dans les contrats de travail font l'objet d'un examen plus minutieux que celles qui figurent dans les contrats de vente d'une entreprise parce qu'il y a souvent inégalité de pouvoir entre employeur et employé et parce que la vente d'une entreprise comporte souvent un paiement pour l'achalandage, alors que l'employé qui quitte son emploi ne reçoit aucun paiement à ce titre. En l'espèce, la clause restrictive figure dans un contrat de travail et doit être examinée selon le critère plus rigoureux. [15-17] [22-23][25-27][43]

Il n'est pas possible de recourir à la divisibilité fictive, d'attribuer une interprétation atténuée à une disposition contractuelle de façon à la rendre légale et applicable, pour remédier aux lacunes d'une clause restrictive. La divisibilité fictive peut entrer en jeu lorsqu'il existe un critère de démarcation nette entre la légalité et l'illégalité. Il n'existe pas de critère de démarcation nette pour l'appréciation du caractère raisonnable et appliquer la théorie de la divisibilité fictive équivaut à récrire la clause selon ce que le tribunal estime raisonnable d'un point de vue subjectif. Les employeurs ne doivent pas être incités à rédiger des clauses restrictives d'une portée démesurée en s'attendant à ce que les tribunaux en retranchent les éléments déraisonnables ou en donnent une interprétation atténuée selon ce qu'ils jugent raisonnable. Cela modifierait les risques assumés par les parties et accroîtrait indûment le risque que l'employé soit contraint de consentir à une clause déraisonnable. La Cour d'appel n'aurait pas dû tenter de dissiper l'ambiguïté en donnant une interprétation atténuée de la clause restrictive selon ce qu'elle jugeait raisonnable et sa perception de l'intention possible des parties. [2] [33] [39] [41] [47]

La technique du trait de crayon bleu, la suppression d'une partie d'une disposition contractuelle, devrait être appliquée avec parcimonie et uniquement dans les cas où la partie retranchée peut clairement être séparée du reste de la

clause, est dénuée d'importance et ne fait pas partie de l'objet principal de la clause restrictive. On ne peut avoir recours à cette technique en l'espèce pour retrancher les mots « l'agglomération de » dans la clause restrictive parce que cette partie de la clause dont les parties ont convenu n'est pas dénuée d'importance. Rien ne démontre que les parties se seraient incontestablement entendues pour les supprimer sans changer quoi que ce soit aux autres clauses du contrat ni modifier autrement le marché. [2][36][50]

Il n'est pas possible d'invoquer la rectification pour dissiper l'ambiguïté en l'espèce. La rectification sert à rétablir l'entente véritablement conclue par les parties, n'eût été l'erreur commise dans l'entente écrite. Ici, rien ne permet de croire que les parties auraient convenu d'une chose, puis inscrit par erreur quelque chose d'autre dans le contrat. Elles ont plutôt utilisé une expression ambiguë dans le contrat écrit. KRG Western ne peut faire valoir aucune entente préalable, écrite ou verbale, qui expliquerait l'expression « l'agglomération de la ville de Vancouver ». [3] [57]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Huddart, Thackray et Chiasson), 2007 BCCA 79, 236 B.C.A.C. 116, 390 W.A.C. 116, 64 B.C.L.R. (4th) 125, 25 B.L.R. (4th) 193, 45 C.C.L.I. (4th) 163, [2007] B.C.J. No. 261 (QL), 2007 CarswellBC 276, qui a infirmé une décision du juge Parrett, 2005 BCSC 1611, 12 B.L.R. (4th) 90, 30 C.C.L.I. (4th) 187, [2005] B.C.J. No. 2506 (QL), 2005 CarswellBC 2758. Pourvoi accueilli.

*Neo J. Tuytel et Valerie S. Dixon, pour l'appelant.*

*Frank G. Potts et Timothy J. Delaney, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelant : Clark Wilson, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée : Lindsay Kenney, Vancouver.*

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

**- 2008 -**

| OCTOBER - OCTOBRE |         |        |        |        |        |        |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D            | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                   |         |        | 1      | 2      | 3      | 4      |
| 5                 | M<br>6  | 7      | 8      | 9      | 10     | 11     |
| 12                | H<br>13 | 14     | 15     | 16     | 17     | 18     |
| 19                | 20      | 21     | 22     | 23     | 24     | 25     |
| 26                | 27      | 28     | 29     | 30     | 31     |        |

| NOVEMBER - NOVEMBRE |        |         |        |        |        |        |
|---------------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D              | M<br>L | T<br>M  | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                     |        |         |        |        |        | 1      |
| 2                   | 3      | 4       | 5      | 6      | 7      | 8      |
| 9                   | 10     | H<br>11 | 12     | 13     | 14     | 15     |
| 16                  | 17     | 18      | 19     | 20     | 21     | 22     |
| 23<br>30            | 24     | 25      | 26     | 27     | 28     | 29     |

| DECEMBER - DECEMBRE |        |        |        |         |         |        |
|---------------------|--------|--------|--------|---------|---------|--------|
| S<br>D              | M<br>L | T<br>M | W<br>M | T<br>J  | F<br>V  | S<br>S |
|                     | 1      | 2      | 3      | 4       | 5       | 6      |
| 7                   | M<br>8 | 9      | 10     | 11      | 12      | 13     |
| 14                  | 15     | 16     | 17     | 18      | 19      | 20     |
| 21                  | 22     | 23     | 24     | H<br>25 | H<br>26 | 27     |
| 28                  | 29     | 30     | 31     |         |         |        |

**- 2009 -**

| JANUARY - JANVIER |         |        |        |        |        |        |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D            | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                   |         |        |        | H<br>1 | 2      | 3      |
| 4                 | 5       | 6      | 7      | 8      | 9      | 10     |
| 11                | M<br>12 | 13     | 14     | 15     | 16     | 17     |
| 18                | 19      | 20     | 21     | 22     | 23     | 24     |
| 25                | 26      | 27     | 28     | 29     | 30     | 31     |

| FEBRUARY - FÉVRIER |        |        |        |        |        |        |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D             | M<br>L | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
| 1                  | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 8                  | M<br>9 | 10     | 11     | 12     | 13     | 14     |
| 15                 | 16     | 17     | 18     | 19     | 20     | 21     |
| 22                 | 23     | 24     | 25     | 26     | 27     | 28     |

| MARCH - MARS |         |        |        |        |        |        |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D       | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
| 1            | 2       | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 8            | 9       | 10     | 11     | 12     | 13     | 14     |
| 15           | M<br>16 | 17     | 18     | 19     | 20     | 21     |
| 22           | 23      | 24     | 25     | 26     | 27     | 28     |
| 29           | 30      | 31     |        |        |        |        |

| APRIL - AVRIL |         |         |        |        |         |        |
|---------------|---------|---------|--------|--------|---------|--------|
| S<br>D        | M<br>L  | T<br>M  | W<br>M | T<br>J | F<br>V  | S<br>S |
|               |         |         | 1      | 2      | 3       | 4      |
| 5             | 6       | 7       | 8      | 9      | H<br>10 | 11     |
| 12            | H<br>13 | M<br>14 | 15     | 16     | 17      | 18     |
| 19            | 20      | 21      | 22     | 23     | 24      | 25     |
| 26            | 27      | 28      | 29     | 30     |         |        |

| MAY - MAI |         |        |        |        |        |        |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D    | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|           |         |        |        |        | 1      | 2      |
| 3         | 4       | 5      | 6      | 7      | 8      | 9      |
| 10        | M<br>11 | 12     | 13     | 14     | 15     | 16     |
| 17        | H<br>18 | 19     | 20     | 21     | 22     | 23     |
| 24        | 25      | 26     | 27     | 28     | 29     | 30     |
| 31        |         |        |        |        |        |        |

| JUNE - JUIN |        |        |        |        |        |        |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D      | M<br>L | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|             | 1      | 2      | 3      | 4      | 5      | 6      |
| 7           | M<br>8 | 9      | 10     | 11     | 12     | 13     |
| 14          | 15     | 16     | 17     | 18     | 19     | 20     |
| 21          | 22     | 23     | 24     | 25     | 26     | 27     |
| 28          | 29     | 30     |        |        |        |        |

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

|    |
|----|
| 18 |
| 9  |
| 5  |

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**85 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**requêtes.conférences**  
**5 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**